SESTE ANADE - N. 1 - UDIN - 1-15 DI ZENÂR 1951 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSOI

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Il cîl nulât

Al rive il gnûf an e 'o sin ca a spietâlu cul cûr ingropât e il flât ingussît. Al scomenze un miez secul e Dî' uardi nome a pensâ ch'al ves di jessi compagn di chel miez ch'o vin passât: Dî' uardi par nô e pai nestris fîs che lu varan di vivi!

Il Nufcent al è nassût sot la bandiere dal spirt nazionâl: plen di pàtriis postizzis, plen di smànie colonialistiche, plen di retoriche tartarine. La biade Europe si è scolade di flât a tirâ sù murajons di cunfin tra une «patrie» e chealtre e a ciri di sburtâju in là. Ogni «patrie» 'e à olût slargjâ il so strop, e si à nome insanganadis lis mans. E ancjemò i anzians, cressûz in cheste clime, 'a sblìfin parcè che la plui part dai zovins no si scjàldin il fat pe l'idee nazionâl. Cun chei risultâz che son vignûz fûr!

Il nufcent al è nassût ancje sot la bandiere des «rivendicazions dal proletari». A saran ancje justis, ma come che son stadis manovradis e come che si manòvrin in zornade, al è dome di sgrisulâsi. Une volte si scombateve pe pae; cumò si contìnt per un fregul di lavôr, che lu pàin cemut che uelin. Ma ben nus àn impienadis lis orelis di grandis perantis o lis sachetis di lunaris!

Ce maravèe che si vebi plardude la fede in chestis idealitâz dal miez secul plui neri che la storie 'e vebi mai rigjistrât! La fede, ma no la pôre: parcè che i parons e i sorestanz, ancje se no son bogn di disgredeâ une axe, 'a son simpri te pussibilitât di ingredeant di altris :come che un miedi, ancje se nol sa uarî une fierisine, al à simpri il miez di mandâ un grum di int a fâ tiare di bocai.

Dai sorestanz vizins e lontans, no vin fede, ma 'o vin pôre: la sperienze nus à distudade la prime e dismote la seconde. Che nus comàndin in non de «patrie», che nus comàndin in non di une zivilitât, che nus comàndin in non di un partît, no crodìn a nuje e 'o vin pôre di dut: de lôr insipienze o de lôr disonestât, de lôr gramule o dal lôr fanatisin; pôre, plui di dut, de lôr pôre!

Almancul che si tirassin de bande: almancul che nus lassassin tirâ flât, che nus lassassin distrigâsi di bessoi in chês rògnis ch'o podaressin russâsi di bessoi. Nancje par impens! Simpri plui a strent nus uelin peâz daprûf de lôr barache; simpri plui curte 'a uelin che sei la cjadene che nus ten saldâz ai lôr interes; simpri plui fuart il laz che nus tire daûr di chei che no ur crodìn.

Cun cheste pene e cun cheste teme 'o stìn a cjalâ il gnûf an ch'al nus daûr di un tabâr di nûl.

Atenzion: al rive l'Ispetorât agrari!

Lis resons de Furlanie ladis a finî in tun "o. d. g."

In tune riunion de Cumission pa l'Agriculture, al Senât, al è stât presentât pa l'aprovazion un disen di lez pe institution dai Ispetorâz Agraris in chês regjons che jerin stadis lassadis fûr, dal 1929, quan'che forin implantâz chesc' Ispetorâz in dute l'Italie.

Nancje di dîlu, dal Friûl i cumissaris si jerin dismenteâz: si jerin impensâz nome di Ligurie e da l'Umbrie, regjons a ordenament normâl. Noaltris, cun dut l'ordenament speciâl *(in mente Dei!)* 'o podin restâ, parvie di chel, sot di Vignesie, parcè che ancje un uarp al capìs che i provedimenz faz a Vignesie pai pantans de lagune, a' vadin benon ancje pes cretis de Cjargne!

I senatôrs Gortan e Piamont, comprade un fregul di olse, a' jan alzade la man, purgât il sgrasaiâr e si son cjapade la libertât di vê indiment ancje il Friûl, domandant ch'al vegni disejanât dal Ispetorât di Vignesie. Ma il sotsecretari da l'Agricolture, Canevari, al è saltât sù a dî che l'institution di un altri Ispetorât 'e puarte spesis e spesis no si puedin fâ pal Friûl: al ores domandât il permes al sorestant dai Carantans.

Cussì il disen di lez al è stât aprovât pe Ligurie e pa l'Umbrie; pal Friûl al è stât votât un «ordin de zornade» cu la propueste che vevin fat i parlamentârs furlans.

E cumò 'o podin durmî in pâs: ancje l'ordin de zornade pal Ispetorât furlan al duarmarà in pâs, cume che duàrmin duc' i ordins di chel gjenar che vegnin presentâz di par dì e ore par ore al guviâr di Rome.

Chei che no duàrmin a' son i progjez de SADE, che à pensât di voltâ di strade il Tajament lassant a sut la Ledre e dute l'Alte, cun duc' i siei lavôrs d'irigazion!

Furlans, s'o veis sêt o s'o veis fan, faseit un floret in onôr de santissime Gramule taliane.

RUMIADIS

Glesie nazionâl

*** 'O sin restâz «edificâz» a lei su «Gioventù», ch'al è il setemanâl dai zovins di Azion Catoliche, une letare dal pridicjadôr P. Lombardi dulà ch'al dîs che il popul talian *al po' e al scuen* jessi il prim te ricostruzion dal mont secont i prinzipis cristians.

Ma alore, i catolics talians a' valin plui di chealtris catolics dal mont nome parcè che a' son talians! Alore nol podarà mai rivâ a jessi catolic un franzês o un chinês tan' che un talian! E alore no vevial reson ancje Hitler co al fevelave dal so «Herrenvolk»?

Sì lu sa che ancje i predis a' son umign e a' jan i lôr difiez, ma no nus pâr che il setemanâl catolic — ch'al fâs sunâ a fuart in prime pagine chestis cjampanis nazionalistichis — al vebi une tonalitât avonde universâl par jessi un setemâl «catolic».

No cjalâ in daûr!

*** *Ille cui prodest* al à scrit sul «Nuovo Friuli» — e il sfuei dai ex-gjerarchis lu à ripuartât — che no si à di lâ indaûr par secui e secui a cirî la lidris di une diferenze di razze sul cont dai «talians» de Sclavanie. Veramentri se si trate di diferenzis etnichis nol covente lâ indaûr nancje di un'ore par cjatâlis: e se si trate di indipendenze pulitiche, nol baste lâ indaûr nancje fin ai timps di Adam, parcè che i sclâs no'ndi àn mai vude.

Paraltri ai furlans al è permetût, anzi comandât, di lâ indaûr dodis secui — fintremai al implant di Aquilèe — par cjatâ lis lôr lidris romanis, par fâsi biei de lôr latinitât, par tignîsi in bon de potenze de Love e des Aquilis imperiâls.

No si capìs se je la profonditât de culture storiche o la sigurezze che duc' i letôrs a' sein cjastrons, che met in bocje o su la pene di qualchi caporion resonamenz cussì drez e cussì pusitîfs.

Assoluzion

*** La Cort di Apel di Vignesie, dopo di vê tornât a esaminâ dutis lis pratichis dal proces cuintri l'av. Sfiligoi di Gurizze un sclavat che no si vergogne — *horresco referens* — di jessi sclâf) lu à mandât assolt cun formule plene. Anzit il Public Minsteri al à fevelât in so favôr cun plui grinte che no l'avocat difensôr. Cetant che nus displâs pai mazarans inrusinîz de «raize di Pole»!

L'Alte Cort Costituzionâl cuintri il Cumissari Statâl de Sicilie

La «Alte Cort Costituzionâl» è à dineât il ricors dal Cummissari statâl pe regjon siciliane, cuintri di une lez pe riforme agrarie regjonâl ch'e la Regjon 'e veve fate. Pe Alte Cort chê lez no lave fûr dai cunfins dal statût regjonal de Sicilie.

La sentenze de Alte Cort 'e puarte a fâ dos considerazions:

1) che il Stât centralistic talian al tire a impazzâsi in dut e par dut, ancje dulà che no j parten, come in chest câs. Chest vizi al è une vore vieri, che lu à denunziât ancje Carli Cattaneo, disint che par movi un grumut di scovazzis tal ultin paîs d'Italie al covente un decret reâl;

2) che almancul qualchi istituzion taliane, par cuminazion e tire a fâ ben e no nome camore; e cussì parvie des fortunadis regjons ch'a 'jun vût un statût un fregul sostanziôs a' scomenze a deventâ une realtât chê valorizzazion de personalitât e chel rispiet che al sares il prin caratar de democrazie e che al puartares il popul a un nivel plui alt di zivîltât.

'E jere ore di viodi ale! Se in Italie chest rispiet nol fos un câs râr, ma al fos une cjose di ogni dì, nancje i fassisc, di duc' i partîz no varessin plui di vê pore pe *sacre unitât* parcè che 'o varessin une union oneste e fuarte cu lis fondamentis te cussienze dal popul. Al ven a jessi une union zivîl, come in Svuizzare e in altris nazions.

Invezit cun cheste unitât, duc' pò viodi centant di frait e di patoc ch'al è te vite pulitiche e taliane.

E il frait e il patoc a' son une realtât che no vin denunziade nome nô, ma, prin di duc', i nestris aversaris: i dissendenz drez dai Cesars. Ma ancje Neron al jere un Cesar.

Lenghe e lenghis in Italie

L'Italie 'e je dute un mosaic di lenghis e dialez che tra di lôr e cu la lenghe leterarie a' son vadì plui disferenzeâz che in France o in Gjarmanie o in Spagne. E chestis diferenzis no son il risultât di alterazions nassudis cumò, in chesc' ultins secui, ma 'e àn lis lôr fontanis lidrîs ancjemò sul formâsi des gnovis lenghis, ancjemò tal slargjâsi de latinitât in chê volte dai Romans. Di chei timps in ca ogni fete de penisule si è formade un so lengàz ch'al è, di une bande, simpri un latin, ma di chê altre simpri diferent, daûr il temperament di ognidune des popolazions.

Il lengàz de Toscane, plui culturâl e plui furtunât, ancje parvie de sô pusizion, al è rivât adore di slargjâsi tra la int inscuelade e di impònisi, un pôc a la volte, come lenghe nazionâl. Ma nol è rivât adore di distudâ i lengàz di prime. Cui sa mai parce?

Par plui di une reson: parcè che lis diferenzis di temperament e di culture e di vite, tra une regjon e chealtre 'e jerin masse grandis; parcè che la storie d'une regjon 'e je stade diviarse di chê di un'altre: ma plui di dut parcè che la lenghe leterarie taliane 'e je nassude cula pecje di sei masse culturâl. Quanch'che il toscan al jessì dai paîs dulà ch'al veve lis sôs lidrîs, al jessì par opare di int inscuelade fuart, di leterâz, che j an lassât il stamp de lôr culture e de lôr scuele.

E salacôr, juste chei che àn insegnadis lis primis lez de gnove lenghe no jerin nancje toscans: al fo un Sannazzaro napulitan, al fo un Bembo di Vignesie, al fo un Ariosto ferarês che in realtât a' slargjàrin il toscan, che nol jere il lôr lengaz.

Cussì, parvie di chest fat curiôs al talian j restà un caratar masse

(*'e va indenant in 2. pagjne*)

Letaris ai furlans

XX

A MÊ MARI

Done mari,

cheste volte mi è saltade la moscje di dâus il «bon an» su pal sfuej: no s'e veis purnò par mâl! E us al doi cun dut il cûr e l'afiet di un fi che nol è plui un frut e ch'al s'impense e al sa misurâ dut ce ch'al a vût di Vô.

No mi veis dadis lis comuditâz e i contenz dai siors ne i sfijotêz des miezis veladis, ne il velen e la grinte dai pùars invidiôs e bogn di nuje. Mi veis tirât sù cence fotis: cence sberlis e cence caprizzis; mi veis fat deventâ un omp ch'al sa lâ pe sô strade e un furlan che nol bastarde la sô razze. Di dut chest us varai agrât fintremai ch'o varai flât.

E us ài agrât ancje di tantis robutis che putros di lôr no san avonde stimâ: de vêmi metût non Meni e no Lidio o Melampo, di vêmi insegnât a fevelâ par furlan e no par slimi, di vêmi nudrît in libertât e no sot une cjampane di vêri, di vêmi industriât a lavorâ e no a fâ il bulat, di vêmi lassât cressi pitost ruspi che no lecât, di vêmi usât a cjalâ i faz e no lis peraulis, a cjalâmi denant e no a cjaminâ a uarp. E nol conte nuje se qualchi volte 'o sponz, se 'o trussi, se 'o pesej la code a cui che la strissine, se 'o doi di comedon a cui ch'al cîr di intardâmi o di imbolognâmi o di imbosemâmi: al conte une vore ch'o vebi cjapade une dreture, une sgrimie, une volontât di cori su lis sinis dal just e dal vêr; al conte une vore che nissun vebi ancjemò podût comprâmi a bon presit, ne fâmi mudâ gabane, ne cjapâmi in cjastine, ne butâmi in ghigne une carognarie.

Dî' lu ueli che mi basti simpri la fuarze di vivi come che Vô mi veis instradât: parcè che qualchi volte si clope, cun tante morcje ch'e ven tai pîs...

Cumò 'o ài une sole brame e une sole ambizion: chê di rivâ adore di fâ cu la mê canae ce ch'o veis savût fâ Vô cun me e cun miei fradis. Par intant no mi lementi; ma il gno grandut mi pâr ch'al si lasse un pôc sglonfâ i budiei di peraulonis e di bufulis. 'E sarà la scuele, 'e sarà la clime stonfade di comèdiis che il siroc nus mene sù; ma des caloradis Vô mi uarivis cun tune purghe, e il fi di gno pari al intint fâ compagn.

Bon an, done mari: in salût e, Diu ueli, in sante pâs. 'O vignarai a cjatâus plui dispes ch'o podarai, che ogni volte ch'o mi gjavi di chest cjalderon di zitât, mi pâr di ricreâmi e tornâ gnûf.

A riviodisi in curt.

MENI PARUT

1951 ***Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tiare - Faseit l'associazion a*** **Patrie dal Friûl**

Lenghe e lenghis in Italie

(*seguit de prime pagjne*)

pôc popolâr, par ch'al podès vignî imparât e doprât de pluritât dai talians: e al deventà la lenghe dai scritors, la lenghe de culture, de scuele e podopo dai ufizis publics: une lenghe che, in nê fintremai i toscans a' scuègnin imparâle a scuele, parcè che 'e je avonde lontane di chê che lôr a' fevelin par cjase. Cussì la lenghe taliane, vadì plui di dutis chês altris lenghis nazionâls, 'e je un fat culturâl, un fat artifizial. E par cheste reson in Italie i dialez e i lengàz popolârs a' risistin a dut il pês de culture moderne ch'e cîr di rauajâ ogni manifestazion dal spirt.

'E je vere che, di un cent'agn in ca, i dialez talians a' van piardint il lôr colôr e si smamissin ogni dì plui: il lombart di Milan, il romagnûl di Bologne, il laziâl di Rome, il napuletan di Napuli 'a son daûr a deventâ un brût che nol sa nè di mn nè di te. 'E je ancje vere che in putropis fameis di mieze bigogne si va bandonant il lengàz locâl par doprâ une cjose che si crôt che sei la lenghe nazionâl. Ma chest vizinâsi nol ven fat tant a spesis dal dialet, che a spesis de lenghe: 'e je plui lungje la strade ch'e fâs la lenghe inturbidinsi, che no chê fate dai dialez cul scolorîsi. In zornade di nê si lej qualchi volte un talian ch'al fâs vignî i sgrisulons, di tant ch'al è slapagnât. Al ven a staj che a scovâ la cusine cul vistît di fieste no si dà nobiltât 'e scove ma si fruzze e si sporcje il vistît. La lenghe taliane leterarie 'e je, par sô nature e parvie di cemût che si è formade, une mude di fieste, un vistît culturâl, fa pes relazions culturâls e a doprâlu par cjase, al è un distin che al vadi riuinât.

'O savin che tantis maestrutis de scuele publiche, si consòlin quan'che si viodin a vignî dongje un taponut di sis agn ch'al peste miôr ch'al po' par talian: a' fàsin il cont che une buine part de lôr fature ur vegni sparagnade. Ma chês plui finis di zucje a' capissin ch'al è un vantaz ilusori, che dopo i prins mês o i prins agn, chel talian slavrât, misclizzât, talpinât che in qualchi famèe si favele par cjase al è deventât un vizi une vore dûr di corezi: e che si rive adore di lâ indenant plui ben cun tun frut che al impare il talian sui libris o a scuele — un talian just e pûr — che no cun chel ch'al crôt di savêlu za, e nol à chê atenzion e chê volontât che j coventares par diliberâsi di chel grumon di vizis ch'al à cjapâz sù a cjase.

Chel che si pò dî dai lengaz popolars ad implen, al va dit ancjemò plui a fuart sul cont dal furlan, ch'al è il lengaz plui diferent de lenghe nazionâl, di tanc' che s'in'fevele in Italie: al è un lengaz che nol à vût nè bisugne nè maniere di svilupâsi par so cont, in tune sô leteradure, parcè ch'al à simpri vivût dongje di un'altre lenghe uficiâl, e al è simpri restât in cusine; ma cui che lu studie massime te sô urdidure morfologiche, se nol è narp al scuen dî che al à une sô individualitât avonde nete e caratarìstiche.

Insegnâ ai frutins a fevelâ par talian di pizzinins in sù, par cjase, al ûl dî mètiu te cundizion di nu savê plui fevelâ furlan e di no podê mai imparâ un talian sapuartabil. E al baste cjalâ i risultâz te gjenerazion di cumò, che je vignude sù, massime in zitât, cun chese' criteris: la zoventût no sà ne il furlan ne il talian, e alore 'e fevele un brudiot di lengaz turbit, misclizzât, pastrocjât ch'al fâs lâ atâr sul stomi.

Paraltri lis sioris maris di cumò che tegnin a menz che se la lenghe dai nestris viei e de nestre tiare 'e va distudansi, la colpe plui grande 'e je lôr e de lôr stupidagjne. La lenghe si imparile simpri de mari, plui che no dal pari e par chel si clamile lenghe materne: la coruzion des lenghis 'e je la mostre de coruzion dal cerviel des feminis!

Cuintristorie dal Friûl

(*Viodi il numar passât*)

LA LENGHE DI AQUILEE

I latins, dopo implantade la colonie militâr di Aquilèe a' deventàrin i parons de Furlanie, ma no formàrin mai il grues de popolazion. Nome te zitât e salacôr te Basse a' sarun stâz, dopo qualchi secul, in majoranze; ma si saran pôc o trop misclizzâz cui celtics in maniere che nol fos plui pussibil cjatâ il cjavez par disferenziâju. Par cui sa cetant timp i nostrans a' sarun lâz indenant cul lôr lengaz di prin. Cussì d'in chê volte in ca si è creade chê situazion ch'e dure ancjemò: che il popul al fevele une lenghe e i parons un'altre. Dopo, un pôc a la volte, par amôr o par fuarze la lenghe antighe 'e fo bandonade e si distudà par simpri. La popolazion 'e imparà a fevelâ la lenghe dai parons: no il latin petenât dai scritôrs, che si studiin a scuele, ma chel slavrât e sgjarnât dai soldâz, dai marcjedanz, dai fatôrs e dai sclâs. E lu tacà a fevelâ a so mût, cun chê pronunzie e cun chê ghenghe che la lenghe antighe j veve lassade, cun cui sa cetantis peraulis celtichis, smorseant lis desinenzis, imbastint il discors daûr l'usanze di prin, insumis formant un latin «sui generis» come ch'al podeve jessi chel che si formave a Spalato, a Narbone, a Barcelone, d'indulà che a' saltàrin fûr daspò il dalmatic, il provenzâl, il catalan. E chest latin a' finìrin cul fevelâlu ancje i nevôz e i dissindenz drez o misclîz dai prins fondatôrs de latinitât. Nome lis autoritâz tal lôr fevelâ o scrivi uficiâl a' varan doprade la lenghe leterarie di Rome, che si cjate ancje tes scrizions che son restadis. E cussì 'e tornà a nassi par un altri viars l'eterne situazion de dople lenghe.

In tai ultins timps dal imperi roman, Aquilèe si cjatà a jessi a lune sot la buere de zivilitât bisantine e orientâl. In Friûl 'e à di vê durât un biel piez la religjon celtiche e qualchi vanzum di ches cridinzis e pratichis al restà ancje dopo che il popul la veve bandonade. Ma ancje deventant cristiane, la popolazion 'e implantà un complès di zeremòniis diferentis di chês che si fasevin a Rome e a Milan e di lì 'e nassè la liturgie aquilejese, che mostrave ce clime di indipendenze ch'al regnave chenti ancjemò in chê volte. San Jaroni al conte che il vescul Furtunazian di Aquilee (IV secul) al scrivè un comentari dai Vanzei «in lenghe rustiche»: al ven a jessi in chel lengaz ch'e doprave la int. Chest al ûl dî che il popul d'in chê volte nol capive ben il latin des scuelis e des personis studiadis; se no lu capive, si scuen pensâ che al fevelas un lengaz une vore diferent: ne i vescui di Milan, ne chei di Ravene o di Vereeli no s'impensàrin mai di fâ une cjose di chest gjenar, parcè che si viôt che i lôr fedei a' rivavin adore di capî il latin ordenari. Pecjât che il lavôr di Furtunazian al sei lât piardût: se si cjatassilu, si podaressin vadî spiegâ tantis robis sul cont dal nestri lengaz di cumò.

Ma par capî che la latinitât aquilejese 'e veve di jessi une latinitât speciâl, diferente une vorute di chê des altris zitâz talianis, al baste fâ un fregul di osservazion sun chel tant di latin ch'al è passât te lenghe furlane di cumò. Il furlan al mostre ancjemò, dopo tanc' secui, une fonetiche une vore diferente di chê di duc' i dialez da l'alte Italie; al manten tal so vocabolari une sfilze di peraulis celtichis che no si cjatilis nancje in chei altris lengaz celtoromans; un grum di tiarmins che son masculins tal latin leterari, a' son feminins par furlan o a ricontrari; al à une sô maniere di formâ il plurâl dai nons; al à un sisteme di pronons e averbios curiôs, cun tun tratament gramaticâl par so cont; al à un grum di formis verbâls guovis o diferentis di duc' i lengàz vignûz dal latin. Chestis particularitâz no puedin jessi vignudis dentri de bande dai dialez vizins, che no lis àn; a' scuegnin duncje jessisi formadis ancjemò tal lengaz di Aquilèe, ch'al si è slargjât par dut il Friûl.

(*si va indenant*)

In sciapinele

La cjampane

'E sune la cjampane e alore mi vegnin sù robis che a' son simpri platadis: il plevan content, sior Cesar ch'al maludìs lis cjampanis parcè che lu svein di domenie ch'al à voe di durmî di plui, mê agne Lise che je muarte e che une volte 'e rideve intant che la cjampane 'e sunave, stant sul balcon di cjase sô, a Zeanut, dulà ch'al è dut vert e che 'o vevi sintût pe prime volte a sunâ lis cjampanis là.

Chestis robis mi vegnin sù, e a' son robis qualunche. Ma jo 'o ai voe instes di dî: «Sunait cjampanis!».

Quan'che a' sùnin jo 'o dismentei le puzze che a' ven fûr dal puarton di Rico Gjaline, dulà che a' van simpri a fâ i lor dibisugns i aventôrs squintiâz de ostarie lì dongje; 'o dismentei chê vielate cui cjavei zai, ch'o cjati ogni dì sul cjanton dal borc, lant a vore; e 'o dismentei ancje chei sbladacs granc' e ches... firmis di cjan che a' son ogni matine sul liston de strade.

Mi visi nome di miò pari e di mê mari che a' son in paradis e a' ridin, che a' semein margaritis tun prât di marz, e al è ajar..... Ajar ch'al sofle... ajaron... E là, tal paradis, nol è nissun sbladac.

L. CJANTON

Al é dal mistir!

Un contadin di Vile Visintine, al veve di mandâ a marît, di carnevâl, une fie: e par cjolì la robe al lè, dopo il ricolt, cun jê a Zervignan. A' jentrin drez te buteghe di Luvison e il proprietari al tire fûr une piezze di bombasine. La frutate la cjale, la palpe ben ben, ma, sintût il presit, 'e dìs:

— Madonnte, oh ce cjâr, oh ce cjâr, oh ce cjâr!!

Il paron al tire fûr un'altre piezze: la fantate la palpe, la strenz tal pugn e sintût il presit, 'e torne a dî come prime :

— «Madonnte, ce cjâr, ce cjâr».

Il paron de buteghe al viôt che al a' da fâ cun tune aventorie difizile e al tire fûr une piezze plui andant, cu la speranze di finîle, e j dìs che la bombasine 'e je di prime qualitât e il presit tant e tant. La frutate si met lis mans tai cjavêi, 'e torne a dî: — «Oh ce cjâr, oh ce cjâr, oh ce cjâr».

Alore sô pari, che nol veve ancjemò viarte bocje, j dìs 'e fie rabiôs:

«Pratindistu tû di savê i presis miei dal siôr, ch'al è dal mistîr?».

V. D.

CJANTARUTE
CJANTON
FORTE
LUSIGNUTE
PIRLI
VERGILI

RISULTIVE

UN MAZZET DI CONTIS E DI CJANTIS AI AMÎS DI «PATRIE DAL FRIÛL»



I cjavei de Nute

La Nute 'e à tajadis lis strezzis: e a'ndi veve une corone intôr dal cjâf, lustris come il ram dai cjaldîrs la sabide di sere. E i vôi a' son deventâz grîs tan'che i cîas e si piardin te grisure de muse patide.

'E je simpri indevant; parvie che lâ al è come un cuietâ i pinsîrs e sejufojâ lis bramis di une volte. 'E torne dongje quan'che al è za scûr, sbrissant vie, cu la cjame pai trois rimîz, cul fazzolet strent intôr dal cjâf, come une ombre.

La int j rît daûr, ma il pezzotâr ,co la viôt, al tire jù la cjapiele scuintiade e la salude come ch'e fos une principesse.

***

Il pezzotâr al capitave ogni tant, la domenie, te vile: al distirave fûr la sô mercanzie, al disponeve lis plodinis verdis e lis scugjelis di crep par tiare e, co la Messe 'e jere finide, la int si tirave dongje a viodi. Lui al veve un grant cefâ a tignî indaûr la canae e a

di N. A. Cjantarute

contratâ cu lis feminis che j puartavin il fagotut di sbrindulons, la piel dal zôcul e qualchi volte, di riscûs, un toc di strezze. Parcè che il pezzotâr al jere golôs di cjavei e ju paiave pulît. Tes cjasis bêz s'in viodeve darâr: e chel galiot di omp, se al nalmave une cjaveade penze sot il piz dal fazzolet al jere brâf di tentâ:

— Fantazzine, m'e vendeiso? Us pai monede selete. Ca, parone: us doi scugjelis par dute la famèe, se si sclagnis il cuc!

Lis feminis a' fasevin l'afâr in grant segret e po' a' levin indenant stagjons intieris cul fassolet leât a strent fin che i cjavei no ur tornavin a cressi.

Ma nissune 'e veve strezzis come chês de Nute: a' parevin filadis di lusôr; j flurive sù dal cerneli rùsin, come par meracul, chê impatinade di fûc.

Une domenie il pezzotâr la lupà:

— Biele, us doi ce ch'o uèlis sore chês strezzis. 'E pò fâsi une piruche la regjne, parie!

Lis frutatis intôr a' jerin sclopadis a ridi e si erin disejoltis vie strucansi i comedons.

— Po' copari, no à lafè bisugne di vendi lis strezzis che alì! — disse une.

— Cui ese?

— 'E je la fie dal paron des caseris di Rueje e di Prà' Fuart e cumò 'e fâs l'amôr cun tun de Basse che al mande sù ogni an un grum di vacjs a passi.

— Diambar! Alore no cuchi cjavei jo. Paraltri 'e à reson di tignîsai cont la frute: no ja altri di bon intorsi...

— E ce cròdiso? Che il bassarûl al la cjoli pes strezzis? Palanchis, copari, palanchis!

***

La casere di Prà' Fuart 'e jere in tun sît benedet, dapît di une cleve fisse di pez. 'E jere viere, cressude un pôc a la volte, daûr il cressi dai bêz tal tacuin dai parons Claupis: si viodeve di une bande il mûr slavrât, di chealtre la stabilidure fresçje.

Fedârs a'ndi ere quatri e Mirlin, il plui vieli, cun dut che j restave pôc timp a vivi, al cjaminave ancjemò dret come un pipin. Vadì che lis pontis des monz in rie atôr dal nît di Prà' Fuart e chês prucissions altis di stelis che judavin a contâ il timp e indivinâ lis stagjons, lu vevin usât a tignî dret il fîl de schene, cun dut il spirt. Mirlin al fevelave a planc e darâr: si sintive la sô vôs nome quan'che al governave lis bèstiis o ch'al clamave dongje chês dislontanadis. A chê int ch'e rivave a menâ sù vacjs ur faseve une vore di sudizion; e s'al capitave che scugnissin fermâsi in Prà' Fuart a fâ la guot i vacjârs di campagne ingolfâz e cjacarons, ur murive ancje a lôr la vôc di contâ cabulis denant di chel grant vieli sutîl. A lui no j faseve plui câs nissune robe di chest mont: e quan'che i bârs dai nûi si ingrumavin abas e a' taponavin dut, lui al sintive a slargjâsi il cûr: al jere bessôl, disejolt de int, dongje lis stelis.

Ma cu la Nute al si cjatave: no j faseve fastidi che stes in Prà' Fuart setemanis intieris. A' vevin tacât a menâje sù ch'e jere ancjemò pizzule e spàvide. Mirlin la veve viodude a cressi tanche une vermene di len dûr, a fâ vite an par an, cence sclopâ fûr e cence stransîsi. Fintremai il morôs lu veve cjatât in Prà' Fuart e j veve scomenzât a olê ben. Jacun al jere un frutât sveât ch'al veve cundizion di vacjs e di robe; j spissulave di bocje une bardele tarlupade ch'e incantesemave. La Nute no disserneve: vadì che amôr al è cjapâ ben e mâl ad implen. 'E spietave il mês di jugn come la lûs, e lui al rivave cu la sô int e cul grant trop des vacjs; al si fermave in paîs e al tornave ogni setemane in Prà' Fuart.

***

Di là de stangje a' jerin un omp e tre bestiis sclagnis.

— Saressino lis vacjs di Jacun Rundin?

— Po' sì, paron. No mi cognosseiso?

— E lui?

— Ah.... lui? Coventavial lui a menâlis?

— Par solit al vignive.

La Nute 'e plombà jù dal pujûl:

— E Jacun?

J sclopave il cûr di tant spietâ:

— No us àjal dit nuje Jacun?

— Al à cefâ, paronzine.

— Messèdimi la mignestre, ustu, Nute, ch'e va parsore.

Il vieli al jere bon di lèi tal voli de int.

***

Dopo cenât i fedârs e l'omp a' stavin insentâz a discori difûr dal lûc.

— Al è scjafojâz jù pes bassis: cjalait ce fumate. Al durarà bon timp infin al colm di lune, nomo Mirlin? — al disè un frutat.

— 'O sudavi biel a binore, vignint in sù, e lis vacjs a' jerin za strachis a misdì.

— Dî ch'o'ndi vevis poejs: mai cussì poejs di cheste butade. Ce ûl dî? Che il nestri paron al à disvueidadis lis stalis?

— No lis à vudis mai tant plenis di chest an, lui.

— Pardabon?

E l'omp al tacâ a contâ dai afârs che il paron al veve tratâz in chel an, atôr pai marejâz, in companie di un bacan pratic dal mistîr, ch'al veve par zonte une fantate di maridâ:

— Un bocon di fantate! 'O crôt che Jacun s'e meni a cjase cheste siarade.

— I fedârs a' tasevin e il vieli, tal scûr, al cjalave adalt cui voi fèrs.

A' disevin ancje sul cont di Nute, ch'e veve di lâ a marît chel sorunviâr; e Mirlin al s'impensave di paron Marcut che, doi mês prin, al veve vendude une vacje e doi vigjei par pajâ i linzui de Nute faz cjessi di un cjargnel.

***

Il vieli al jevà a buinore l'indoman a molzi. Po' al clamà la frutate ch'e les cun lui a fraulis in Foredôr. Al veve, quan'che al coventave, la peraule selete, ma salucôr, tal bosc cidin, j varessin fate mancul pôre lis robis ch'al veve di dî a Nute.

Al tacà e al lè indenant: la viodeve disbassâsi, trimâ dute e pjardisi spasemade.

— J umign a' son cjatîfs, frute: no lu savevistu?

A' tornàrin in Prà' Fuart cun quatri fraulis tal zeût.

***

Une domenie, intant di Messe grande, il pezzotâr al jere bessôl cui siei creps su la plazzute: une femine j capità denant, j pojà dongje un vulûz e po' 'e scjampà vie inburide.

J pareve, al pezzotâr di no vê avonde voi par viodi: a' jerin lis strezzis de Nute, ancjemò cjaldis, zoncjadis di plante fûr.

E no j costavin une palanche.

Angjeledei

Tal mont dai tiei roglins
a' trinin agns e sens,
tu 'o jeri frut o grant
za stât o imò di sei...
Angjeledei.

Signôr, viri e muri!
Signôr, ridi e vaî...

E viri e muri
cul vert li difûr,
cul cil dut dariart
e l'aghe ch'e cres
cjantant li daprûf?

O Jèsus Signôr
cù un sclop di dolôr,
un crust di pan dûr,
ch'o muardi gritôs!

O Jèsus Signôr
cù un sgrisul d'amôr
un slambri di cûr
ch'o busi sanôs

O sblec di ligrie,
a-cjâr di dolôr:

mo' 'o rît e mo' 'o vaî!
M'impensi, Signôr,
dal timp che no sai
za stât o di sei.
O Angjeledei...

Inocenze

1

Tu rîs dai vôi inocenz
parceche no tu sâs...
Signôr, parcè si ridial
cussì dome di fruz?

Tu cjantis vie pal prât:
odôr dal prât di viarte!
Ce scûr drenti tu l'anime
di noaltris pecjadôrs!...

2

Jô e te bessôi tal riul
— soreli drenti l'aghe
e il cuarpesel di frute —
tai vôi il sium d'amôr.

Jô 'o sai, Signôr il mâl!
Ce sens sintî tu l'anime
chê cjâr senze pecjât
par noaltris pecjadôrs...

Oh làrimi la mase
tune zumiele d'aghe
— 'e sns lassù tai clas,
'e cjante jù pai clas... —

Lâvimi il cûr di trist
e sûimi tal to cotul
visin la cjarnesine
blancjute dal to cuarp...

E po', torne a cjantâ...

D. VERGJLI

AGHE E VIN

Nardin al strenzè la sô fantate. Jê 'e vaive parcè che lui al jere tornât: al jere stât trê agn lontan. Trê agn! Po la fantate lu cjapà a braz e, strenzude intôr di lui, a' lerin pe strade di cjase cun tune grande valisone sglonfe come il cûr.

— Lise! — dissal lui.

— Ben! — disse jê.

— Ti vuei ben!

Jê si strenzè inmò di plui al so braz.

— Miò pari? — dissal Nardin.

Jê 'e spietave chê domande e no veve ancjmò cjatade une rispueste.

— Nardin! — disse.

Lui al deventà blanc e la cjalà.

— Nardin!... To pari al sta ben, ma al è une setemane che nol ûl viodi nissun.

Lui al pojà la valise e la cjapà pai braz.

— Lise, ce esal a cjase mê?

La fantate no veve cûr di rispuindi, ma lui al voleve savê:

— Lise!

— 'E je scjampade di cjase!

— Cui? — e al pensà cun tun stuarziment di anime a sô sûr Lidie.

— Lidie? — al domandà.

Lise 'e fasè di no cul cjâf.

— Ines? — al fasè cun maravèe, che chê 'e jere maridade.

Lise 'e jere deventate frede e strache come une malade:

— Tô mari! — 'e disè.

Lui al restà fêr; jê 'e lè indevant di qualchi pas. Lui si insentà su la valise: jê 'e lave indevant planc, cui lis mans in man. Po si voltà di bot.

— Nardin! — 'e clamà a fuart.

'E tornà indaûr, incurint, j butà i braz tôr dal cuel, j disè tantis peraulis, fevelenant, fevelonant.

Sô mari 'e jere scjampade cun tun omp, cun duc' i siei corant'agn. 'E ve-

di Lelo Cjanton

ve bandonât so pari ch'al jere tant bon e un pôc malât.

Nardin al metè a vai e al cjapà sù la valise. Ve' là il paîs! Al viodeve il cjampanili e lis cjasis cu lis lagrimis tai vôi. Al si sujà lis lagrimis. Toni, Gaitan, Ustin Panòle, Catine, i siei amîs che lu viodevin, no olsavin squasi saludâlu: lu saludavin, ma no vignivin dongje. E lui al passave planc e blanc cu la sô valise e la sô morose.

***

So pari al jere sul cjadreon.

— Pari! — e lu bussà.

— Nardin! — dissal so pari e j metè une man su la spale.

Nardin al cjolè une cjadrèe e al si sintà dongje di so pari: j disè a so pari ch'al cjoles sù ancje lui un sigaret di chei ch'al veve puartât de Franze.

— Lise! — dissèl.

Un colp di fusîl di qualchi cjazzadôr no lontan si sintì.

— Pari! — dissal inmò Nardin.

So pari al voltà un pôc il cjâf par sintî ce ch'al veve di dî. In chel 'e rivà Lidie incurint.

— Nardin! — dissè, e j butà i braz tôr dal cuel.

Po 'e scomenzà a fevelâ svelte, domandant tantis robis de Franze e contant tantis de cjase e dal paîs, senze vê indiment mai sô mari.

— Ben, cumò tiràisi dentri ch'al è subit scûr e al è ancje un pôc di fresgiz. Tû, Nardin, no tu âs inmò zercjât il vin gnûf, nomo? Ben, cheste 'e je l'ocasion juste. Anute! — 'e clamà a fuart — Anute!... Côr svelte là dai Turins a dî che usgnot Lise si ferme a cene cun nô e disiur che a' vègnin ancje lôr dopo, ch'e je fieste, ch'al è tornât Nardin.

Lidie di bessole 'e faseve une confusion dal diaul. La lûs de cusine si impià.

— Chê 'e je une frute! — dissal planc so pari, ch'al sintis nome Nardin.

I stecs a' scomenzàrin a sclopetâ tal spolèr. Lidie 'e svolave atôr pe cusine. In taule a' vignìrin i veris e il bocâl plen di chel gnûf. E Lidie 'e fevelave, 'e fevelonave.

Odôr di polente. Lidie 'e fevelave. Nardin al strenzè la man di Lise. Il pari al fasè bocje da ridi: Nardin al jere tornât!

Al sclopà il burlaz: une saete lungje e sutile e un gran ton, e po' aghe a selis. I viei Turins a' rivàrin di corse, bagnâz.

— Nardin! — a' disèrin brazzanlu.

E po' si sentàrin. E po':

— Mi displâs.. — al veve tacât a dî Checo Turin.

— Sentàisi ch'al è pront, al è pront! — 'e berghelà Lidie seben che a' jerin za insentâz.

— Mi displâs.. — al tornà a dî Checo.

Lidie si fermà tal miez de cusine cun tune cjazze in man, 'e cjalà Checo:

— Di ce? — 'e disè — Di mê mari?

Te cusine par un moment al fo come se nol fos nissun dentri, nome il fûc ch'al businave. Ma Lidie:

— Oh, Checo. Tavine! Ma vô no vês ancjmò zercjât il nestri gnûf. Cjolèit! une tazzute di chest, lafè che no fâs mâl prin di mangjâ.

Fûr al ploveve e Lidie 'e meteve di bevi.

Il feralut

Vie pal dì, cul soreli,

al à un sarisul di fûc

par ogni veri

il feralut de none;

ma s'impie sul scurì

la lusigne

amie de sô vite:

le stesse misure di lûs

pal so ben

e il so mâl.

La flame de none

'e domande

pôc puest pal so clâr;

no svarie ta l'ombre

i pinsîrs che son stâz.

La none la poe sul scagnut

La buine lûs

dal feralût.

j cjarine la man,

e j zuie

tes pleis dal grumâl.

Ma la plee di fadie

sul zerneli

j reste tal scur.

M. FORTE

La ombrene

A Cjastesns a' jerin doi fradis dal dut compagns un di chel altri. Se un al veve il vistît blu, in blu ancje chel altri; se un al cjatave la morose, ancje chel altri al lave di corse a cirisi une fantate. Melie Catusse 'e diseve che a' vevin un zerviel in doi.

Lôr incezit a' fasevin cussì parcè che di fruz in sù a' vevin vût simpri pôre di jessi un di mancul di chel altri, e cussì a' vevin doi zerviei compagns e no un sôl come ch'e diseve Melie Catusse.

Une dì un dai fradis al si cjatà a jessi pastrade, 'e vignì la ploe, e lui al viarzè la sô ombrene gnove. No cjatial dongje de bevorcje so fradi cun tune fantate che no jere la sô morose!

— Tu as dos fantatis, tû! — dissal.

— E tû no astu la ombrene?! — al rispuindè chel altri.

Chel de ombrene al pensà sù un pôc e po al tornà a tirâ di lunc pe sô strade.

— Di po! — al zigà so fradi.

— Nuje, nuje! No quistioni. Miôr la ombrene!

Al plovere a selis, cumò, che Diu la mandave, e sul stradâl nol jere dulà parâsi.

No si uaris!

di Lusignute

.... e rivant jù pal troi, fûr dal bosc, juste ali de locande dal Fuli, Celine dute in bore e scludide di flât, 'e butà il voli par dentri des grandis ramadis, che devin su la strade. Di colp si gambià in muse, di no cognossile plui di un moment al altri. Tanche se j vessin petât cun tune mazzuele sul stomi.

Lui! Ali dentri, voltât di schene cuintri la strade! Celine 'e jere restade inclaudade li di fûr: i vôi spalancâz straniz, la bocje viarte cul lavri sot che dibot al sbeleave, e dut il calôr e il colôr de corse sparît in tun lamp. Gotis di sudôr hielâ frêt j spissulavin jù pai smursiei. 'E jere fin brute in chel moment.

Dopomài!... Tros agn che no lu viodeve? No s'impensave di nuje, nome che une dì lu veve spietât dibant. No lu veve cirût; 'e jere partide puartansi dentrivie, tal sanc, il ricuart di chel gran ben, il stamp di chel prin busson a tradiment sul pat de scjale, a scûr.... E une plene di marùm che no si sfantave mai. E cumò, tornâ a cjatâlu cussì, quan'ch 'e crodeve di sei uaride! Si voltà di scjàs e s'invià pe strade biel planc cun tun businôr tes orelis e lis gjambis che j parevin di plomp. 'E oleve cori e no podeve: strache, disfate. Si fermà, 'e tornà indaûr risulude. 'E viarzè planchin la puarte, 'e jentrà, 'e restà li.

Lui al jere 'e sô zampe, nol cjalave di chê bande. Celine lu viodeve tal spieli di fazze: simpri compagn!

Al sintì chei voi intorsi, al alzà i ziei tal spieli e la viodè, ferme, drete, grande, daûr di chel veri, che lu fissave. Si voltà di colp de bande de puarte. Nol rivave adore di dî nuje. Oh, nome in chê volte Celine 'e cucà di là, dongje di lui, chê altre, la sô femine: une sàssare blonde, une musute sutile, slapagnade...

Juste un lamp; po' j vignì scûr denant dai voi, insirli. Mai vût un imbast Celine, mai piardûz i sintimenz in vite sô: no ere dificade jê. Si pojà cu la man su la cluche de puarte, 'e cjalejà a planc, si voltà.

Difûr la strade cence anime vive, il soreli ch'al leve a mont, i boscs cidins; il lât, abas, fêr come un ueli. 'E veve dutis chestis robis tai voi, ma no lis capive. E jù, e jù imburide, cul cûr slambrât, cu l'anime uarbe. Miez'ore, un'ore di corse cence savê indulà che jere, ce che faseve. Lis gjambis la puartàrin a cjase. Sbatint lis puartis 'e scjampà sù, te cjamare, si butà sul jet, vistide di montagne come che jere. No podeve vaî: 'e cjalave il sofit.

Uaride?! Mai come in chel moment si jere sintude sô, di chel omp... E lui, cun chê altre, al jere ce che cun jê nol jere mai stât!

J vignive, a Celine, di muardisi lis ainis. Lu veve lampât, in chel moment ch'al si jere voltât in cà, a tirâ indaûr la man che al veve poade sul braz di chê femine e j al slissave planchin... Chê femine cu la sàssare blonde, cun chê bocje grande, rosse di piture, che riduzzave contente!

Nuje plui ,nuje plui! Ce vevie mai crodût jê? E no lu vevie dismenteât dopo in ca?

Ma sot la cinise di mês e di agn, 'e po restâ vive une bore di speranze, che no si crodares par nuje.

Celine si drezzà, si butà fûr dal jet: 'e veve i voi scûrs, dûrs, fêrs. 'E gjavà fûr, pal cjâf, in furie il majon, sgjarnansi i cjavei, 'e dislea i scarpons e jù tirà lontan... Il colp dai scarpons sul solâr la fermâ. Impins, si tocjà i braz, lis spalis, i petisins: si sintì dure, inclapide.

'E tornà a butâsi sul jet; e un pôc a la volte j semeave di dismolâsi, di tornâ a sintîsi vive, zovine, cjalde.

— Cemût no sojo muarte?

Lagrimis clipis, saladis, cidinis, une daûr chealtre, cence sustâ, cence scjassâsi: un vai cujet, un vai disperât, cence fin, cence lûs di nissun solêf: il vai di cui che nol sà parcè cont ch'al rivarà il doman...

Zuramenz

— 'E je cussì, Jacun, t'al zuri!

— Eh, ninine, tù tu sâs contâ flabis, ma nancje jò no soi barbot. Marie Gnesute, la vedue di Naudinut Buinegrazie, che l'an passât si è maridade cul president de sozietât furlane dai amis dai terons (ch'al è un omp di Taranto ch'al sà fevelâ miôr di une femine), 'e veve nome piel e vues intôr de lenghe, ma chel siôr, cussì fin, ch'al viveve onestamentri cul util de sozietât, la jà cjolte instes e j à zurât di olêj un bêl da l'anime. E cussì al à cjatât cjase, ch'al jere un dai prins sinistrâz.

JACUN E FLORINT RAFIN
p. c. c.: LELO

Dôs feminis e un frut

di D. Vergili

Al si fermà un lamp difûr de puarte e co al jentrà, sô mari lu cjalà drete tai vôi inceâz; 'e jere sul seglâr, tûr la massarie, cul grimâl a rosis.

Si voltà a planc, cu lis mans bagnadis a pendolòn...

— Frut!...

Il sun di chê peraule di sô mari, voltade di flanc, j fasè come un spac... Beput si passà une man su la bocje, ombrôs.

S'inacuàrzino lis maris quanche lôr fis a' bussin la prime volte?

— Mi soi intardât...

I veve dit simpri, dut a sò mari, lui. Quanch'al faseve alc di mâl e jê 'e indivinave, si sentave dongje di lui sul jet e lu cjapave a brazzecuel e lu clamave cun chê vôs a planc e j fevelave cun chel sust di displasê e di prejere. Cemût no pandi dut? Dijal a sô mari al jere come mantigni il segret: 'e fevelave tunt di sot vôs!...

— Mi soi intardât... A' jerin chêi fruz....

Al sintì une bampe su pe muse: la bausie.

Ma 'e jere une robe masse sô par dîle a qualchidun. Pe prime volte al sintì che ancje sô mari 'e jere lontane, un'altre.

La cene si disfredave su la taule

Sô mari lu cjalave stant te lûs-e-scûr dal seglâr, cul voli smaraveât, come se lu cjalàs la prime volte e Bepût al sintive a pesâ la cjalade lungje di sô mari. Di pizzul j disevin che la bausie si viodile a cori pal nâs: j pareve di vê scrit tai vôi, sui lavris, te muse: «'O ài bussade Gjne...» Ancje se une magle di ombrene j platave la muse e i vôi fis sul mantil recamât.

Chel vuluz di rosis a colôrs smamiz si slargjave sot di chê magle di vin spandût indomenie, si misclizzavin insieme i colôrs, e chê fuèe rosse di garoful a traviars 'e jere vive: une bocje... 'E jere devant di lui, vadì ch'e trimave, e po' al veve sintût cui siei lavris che si jere daviarte te bussade.

Bepût si scjassà... Chê muse j sarès cumparide plui tart in tai disens su pal mûr de cjamare, parceche lui al saveve che nol varès siarade lûs, chê gnot. Al è un lambic il sens de prime bussade di frute. Nol vâl sfreolâsi i vôi, nol vâl disi: «'O âi di pensâ di alc altri: mê mari mi cjale...».

Alore al pensà a so pari...

Ancje chel une sere al sarà ben tornât dongje plui tart dal solit, e sô mari di lui lu varà ben clamât cun chê smaravèe te vôs... e lui vadì ch'al cjalave di chê altre bande cul stamp de bocje di chê frute li sui lavris.

Lis feminis no capissin il stamp de prime bussade in tun frut...

A Bepût j pareve che so pari al ves podût capilu. Alore al sintì un cruzzi che so pari nol fos ali... Dulà jerial so pari? Eco une domande ch'e podeve rompi chel tasê za masse lunc, dulà ch'e svoletavin par aiar dome chês peraulis: «'o âi bussade Gine».

— Dulà esal papà?... Ca dentri usgnot al è dut muart...

Sô mari 'e vignì indevant te lûs: la lûs j bateve su la muse, 'e veve une grande magle di bagnât tal miez dal grimâl.

Cussì di dongje j parè che ancje sô mari 'e ves podût viodi chê bocje sul mantil e magari un qualchi stamp sui lavris: i lavris j bujavin e, drenti, tal zûc des gramulis al jere imò come un sens di gnarvôs, une brame di strenzi, di muardi, di sgnangassâ: tan' che une bestie. Si taponà la muse cu lis mans...

— To pari al è vignût a cjase strac: al è lât a durmi...

Proprit usgnot, strac, a durmi....

Cui sà ce ch'a' fevelavin, dopo, dibessôi, so pari e sô mari... Vie pe gnot al jevave e si meteve in scolte daûr la puarte de lôr cjamare. Ancje so pari lu cjalave cumò cul voli curiôs come s'al ciris di leij drenti dai vôi. E Bepût al cjalave fûr pal balcon...

— E pûr chel frut al à di vê alc: il cûr m'al dis... Al cjale il mantil, o fûr dal balcon, cui vôi disviâz... — Sô mari 'e sintive che drenti di chêi vôi al jere un alc che no si lassave cjalâ, che si platave, tan' che se jê 'e fos stade un'altre...

Une dì j fevelà...

— Gjne 'e jê une biele frute... — 'e veve dit un non e une robe cussì, cence pensâ.

Gjne!

Bepût al sintì un cjalt su la muse. Cjò, se sô mari no saveve, mo'!...

Al disè ingliutint alc:

— La viôt qualchi volte: 'e cjante sul balcon...

E al scjampà tal curtîl cence cjalâ sô mari: tai vôi 'e jè la veretât...

— Ma chel frut al à alc...

Di gnot so pari e sô mari a' fevelavin a lunc di lui e lui dismot di là, cul pinsîr de bussade di Gjne drenti da l'anime.

— Jò 'o ài pendolât une setemane chê volte ch'o ti âi bussade te... — al disè so pari e si voltà di chealtre bande a durmi.

La mari 'e viodeve tal scûr il so frut di pizzul, che j vaive tal grim s'al faseve alc di mâl, e la pôre ch'e veve quanch'a' passavin i singars ch'a' puartin vie fruz. Jê lu clamave a fuart su la puarte a po' j ansemave cu la muse su la sô muse, tal braz...

— «M'al àn striât!...» — 'e clopave il cjâf e lui no la viodeve ch'e pative: 'e jere come un'altre.

— «Qualchidun j à robât il cûr!...» — 'e lavave la massarie cu lis lagrimis tai vôi e une magle di bagnât tal miez dal grimâl a rosis.

— Bepût e Gjne a' son morôs e muse: a' fevelin difûr dal puarton...

La mari 'e restà cu la bocje daviarte. Po' 'e cjapà il pic dal grimâl te man 'e corè a cjase, 'e lassà spalancât il puartel e su la puarte 'e clamà a fuart: — Bepût! Bepût!... —

Al cjantave tal ort... Lu cjapà a brazzecuel su la puarte e j ansemava cu la muse su la sô spadule, scolade di flât.

— Ma ce esal, mame?... — e il frutât la alzave sù par viodile in muse — Ce astu?...

— Nuie, nuie... — 'e scjassà il cjâf, 'e jentrà dentri... — torne tal ort, frut, va a cjantâ in tal ort. No âi nuie... — *e si tignive pes cjadreis, pe taule.* —

La strade 'e passave sù propit li insomp dal ort. E Bepût nol cjantave: la figure di sô mari tai vôi, e il sens de sô muse su la spadule... cemût cjantâ?

'E passave sù pe strade e lui no la viodè. 'E jentrà, par daûr, e co j fo a un pâs, j taponà i vôi cu lis mans e j ai strenzeve: Bepût al sintive il so flât cjalt su la cope e chês manutis lissis te muse...

— Gjne...

Jê 'e ridè a fuart e lu molà e lui la imbrazzà pe vitine e cu la bocje golose la bussà, une bussade lungje, che ansemavin durjdôi strenz...

Il balcon de cjase al cjalave l'ort e la strade vie insomp. Sul cjavezzâl, Bepût e Gjne si bussavin.

Alore la mari 'e corè fûr, cul pic dal grimâl te man, e vie indanade pal troi che no tocjave tarabane cul pit... 'E cjapà so fi pal braz, come une jene, ch'al restà cul rispir fêr in tal cuel.

— Lare! Lare! Lare!... — a chealtre cu la vôs di triste e so fi strent de bande dal cûr.

LA VEGLE

SERENADE

Serenade di rosis e di gris
par chê mê fantazzute indurmidide
Lis stelis sul balcon in sfese a' cuchin
jenfri un ramaz di spiarsolâr in rose:
al sdrindule tun nizzul di durmi...
'O orès platâmi achì sot la palade,
butâti un clap tal scûr, tacâ a cjantâ....
Balcon adalt... e tù tun jet di rosis
(chê dì, tal prât, lis rosis tôr la muse),
Ninâ, cuessutis clipis di favit....

GNOTOLADE

Canzion di biele vôs tal miez de strade
cul sivilot di scuarz, la lune insomp
e i gris imò te braide, e jê durmi...
Ninâ, che i lens tal ort a' butin fûr:
doman ti zimiaràn i butui creis...
E jò 'o orès jessi in chel revoc di lune
ch'e ti cjarine il cuarp indurmidît
e mai nol cricàs dì come ogni dì...
Canzion tal miez de strade di un ch'al passe...
Ninâ, bucjute tènare di sup....

MADINS

Sisilis svearinis sul pujûl:
a' crizzin... Fantazzine su al sclaris!...
e tù tu pûs cjantâ cul cûr siarât.
La bielestele 'e jê jevade adore:
tù viarz la baleugnele indarindade,
dàj un basin a piz ,torne a durmî!...
Lajù chel cjâr ch'al cloche sul stradon
al mene vie cun sè il lancûr de gnot,
e al lasse un clâr seren jenfri i ramaz.
Ninâ, vugluz 'studâz di latisûl....

DISMOTE

'E à viarz i vôi: soreli sul balcon,
la viarte, vive tal balcon in rose....
Orès cjapâti, vuite, chì tal braz...
Ma di ce sâjal il to sen? di viole?
Nè di zì ne di viole: al sa di frute...
Cumò 'e jê in cjamesin dongje l'antîl
cui vôi inceâz, si met in comedon.
E la mê vôs dilune il troi de braide
cu la rosade a gotis tai ramàz...
Jò 'o soi dome une vôs ch'e cjante, imò....

D. VERGJLI

Barlums

A' lùsin goti' trimuli' di aga
sui murs di vergia
in fila via pal colm
da li' cuieri'
in fila sul ult tènar
dal agâr.
Sora, bugadi' fumuli'
di scûr
e grops di perli' fini'
tal saregn.

A' cjantin

Tre vous in tal scûr
e il volt di un arc.
A' cjàntin femini'
bel ch'a' scrèin li' steli'
il ceil di Cjargna:
goti' di rosada,
fadìa da vivi,
coròz d'amour.
A' prèin sot il puarti.

Passon

A rìt sora il passon
la sarenada.
Li' cjari' cujeti'
a' sbràin rosi' sborfadi'
di ploa
e grampi' di erba lusint.
Il fedâr al à il voli mont
come un spegli,
aj pàusa la mina
pa li' creti'.
Bessola.

N. A. CJANTARUTE

Gnot

Simpri mi maravèe
la gnot,
quant che s'impìe
un pontepet di stelis
— il Cjar-mat —
e la lune
'e sbrisse vie ridint
viars il confin
des sôs oris
slusint
su lis cjasutis fermis
dai ùmin
che àn mudât
l'ombre viole
dal dì
cu l'ombre turchine
de gnot,
e il cur si dismole
tal fûc svoladi
dai siums

M. FORTE

Paron salvadi

di N. A. Cjantarute

Il paron Salvadi al mûr di fan su la poltrone: sot il balcon lis feminis a' vegnin dongje cu lis cossis rasis di miluz.

Il paron Salvadi nol po' gjoldi une gote di aghe: là, pai vignai, l'ue 'e sglove i cjâs des viz.

E al à i vôi granc' come coculis, la bocje che si spele e dôs mans secjs e duris tanche i dinc' dal riscjel: intôr di lui 'e sclope la siarade su duc' i cuei zus di vendeme, e fin tai cjantons plui rimiz dal cîl 'e je netisie.

Il paron Salvadi al mûr di fan: nol pò mastijâ altri che pinsirs, nol pò gloti che grops di rimuars e velen, e sintî il frêt a montâ su pes gjambis e il scûr a impenzisi aulâl dai vôi.

***

In chê volte no j disevin inmò «paron Salvadi», quan'che Zuanut Martuz al si jere presentât di lui a domandâj d'imprest no sai cetantis svanzighis, ch'al veve di maridâsi.

— 'O ndi ài juste avonde par parâ dongje une cucjete e un stramàz, missâr Ludin! Se vò mi fasessis il plasê, us darès peraule di pajâus il debit prin di tre agn, ch'o voi chest mês cu ven sù par Todesc.

— E ce varestu di cjoli cun duc' chej bêz?

— Mi covente la mude nuvizzâl, dôs raminis, doi peltris par mangjâ...

— Tô none 'e mangjave la jote tal scugjelot di len e to pari ancje... Ma se ti è vignude chê voe, contentile. E il pro, Zuan, cun ce m'al pàistu?

— Us ài pur dit, missâr, ch'o voi sù par Todesc a fâ modon.

— E la femine 'a mènistu daûrti?

— Po no jo.

Sâr Ludin al veve stât un moment in pensâ:

— Alore, pulît: no podarèstu mandâle a vôre culì di me? Par chei doi flics di tiare che tu âs a' bàstin quatri zornadis par stagjon. Cussì tu ti cjatarâs cul interes pajât, cence che tu scuegnis tirâ fûr monede.

Al veve une maniere secje e sigure, paron Ludin, par distrigâ lis robis; ma a Zuanut no j lave a plomp.

— Spietait, missâr, ch'j domandi a Pinute-prin.

— Sestu bielzà incotolât, fantat? Di quant in ca covential domandâ es feminis cemût che lu pènsin? Cjape i bêz e va.

E al tirave fûr lis svanzighis dal casselin.

— Spietâit, missâr, ch'o torni doman.

— Ce missâr! Cjape ca e va pai trois.

I pojave i bêz in man e lu sburtave di chê bande de puarte. Al fantat j vignivin jù i sudors.

— Quant âstu di maridâti?

— Sabide cu ven vot.

— Juste pulît: lunis di chealtre setemane 'o tachin a fâ la culture tai prâz di Arve.

Zuanut al voltà vie instupidît, cui voglaz spelâz dai vieli daprûf di sè: al veve metude la femine, prin di menâle a case, in servitût par comprâsi la mude, doi peltris e dôs raminis.

***

Pinute 'e jere vignude sù te fan, e la fan 'e crèe un cal par dutis lis cumissuris: dopo no je nissune robe che sponzi, nome la fan. E in cjase Ludine 'e jere simpri une plàdine di mignestre e un gnoc di polente par cui ch'al reonave tes voris. Pinute 'e jere une daspe di tignile cont: 'e veve la guarvidure svelte, la vite sute, e la premure si 'e viodeve tai vôi. Paron Ludin nol veve mai dât a pro bêz, che j butassin plui ben.

Di sorunviâr j vignì tal cjâf di slungjâ il so palaz e al clamà lis feminis a puartâ cjalcine e savalon par fâ la malte. Pinute 'e sbrissà jù pai scjalîns dal troi di Mulin, cul seglot su la spâle. Nò mandà un zigon, e la cjatàrin che si tirave vie la cjalcine vive di su pe muse e no veve plui flât. Co' lis feminis la puartàrin te cort, dute ingrumade in tun glimuz, sâr Ludin al tacà a blestemâ; ma jê no lu sintive.

***

Chel spàsim che j partive dai vôi e j cjapave lis vissaris e la sidiave fin jù, tes pontis dai dêz, al tacà a smuartâsi: 'e rivave adore di sintî la fassadure dal cjâf, il mol dal stramaz sot di sè e il cocodâ des gjolinis tal bearz. Il cerviel al tornave a dismovisi e il mont al jere ancjemò intîr. 'E steve lì, come un ch'al bêf, ferme: i vôi distudâz par simpri.

Un pinsîr a colp j passà pal cjâf: 'e saltà abas dal jet, 'e rivà su la puarte, sul pujûl, su la scjale. Lis feminis a' fevelavin sot il puarti; al jere un ben odôr di misdì e lis pieris clipis sot i pîs.

— 'E je Pinute — 'e zigà une frutine.

— Po' Diu, fie, tu ti copis! — e une man la cjapà pal braz. Jê 'e spietà di tirà flât:

— 'O scuen pûr usâmi.

'E sintive int atôr e vôi tirâz parsore di jê.

— 'O scuen usâmi, nomo?

— Sì, fie! — j rispuindè une vôs.

***

Quan'che Zuanut al tornà dongje, al si presentà dal vieli Ludin:

— Sè la tô femine 'e je stade cussì sturnele di ribaltâsi la cjalcine pai vôi, sojo colpe jo?

— Ma mi è restade uarbe dal dut e no pò plui fâ nuje.

— E varessio di mantignite jo, par chel? No sastu ch'o âi spessêt a clarâ l' miedi e pajadis dutis lis midisinis? E po' al è siet mês che no tiri il pro dai miei bêz...

Al tirave i vôi come un stolmeolu: — Dàmi ca lis mês svànzighis pitost, se no ti mangj la cjase. 'O uei i miei bêz, o che tu âs di vignî tù culì a vore: tù, cjadoe!

Zuan al jere restât come imbambinît e al tacà ancje lui a zigà:

— Vô paron? Vô un salvadi 'o seis! Salvadi! — E al sberghelà: — Salvadi! — di lunc vie pe strade.

E nol tornà altri in Todesc: al restà a fâ miserie sot paron Salvadi. E Pinute si frujà lis mans a filâ lane par dute la vite. I puartavin une grimolade di fasui, un miezut di farine; lis feminis si insentavin a fâj companie, i canâis j domandavin di contâ flabis. Jê 'e contave cu la vôs strache, polsant ogni tant:

— .... a' menàrin la prinzipesse fin tremai in Crete Rude, indulà che si viôt a jevâ soreli: al jere il cîl turchin e lis monz tanche pituradis di aur. Robis di sclopâ di gust a viodi...

Chel an dopo a paron Salvadi j tacà il mal di stomi, che nol podeve plui mangjâ: un mâl cidin che j moveve il voltalez devant di dutis lis robis, un mâl striât che i miedis no jerin bogn di disgredeâ e i spiziârs no vevin nissun pascjel par parâlu vie.

***

Lis feminis a' pàssin pal bearz e no òlsin alzâ il cjâf a saludâ il paron, di pôre. Lui nol fâs dûl a nissun: dome pôre.

Vadì che j bràmin mâl plui di ce ch'al à, vadì... — al è un piez che j baline chest pinsîr daûr dai vôi — che lu àn striât!

E usgnot nol à padin, nol risist plui. Lisute 'e je vignude dentri a impijâ il lampion.

— Mande a clamâ la uarbe — j rugne.

— La uarbe?!

Pinute 'e je vignude: 'e sint une cjaladure che la rosèe dute.

— Tu sês stade tù, nomo, a fâmi cheste vore; tù che tu mi âs striât! E tu bramis ch'o sclopi cence pàssimi di un sglos...

— Jo?!

Pinute 'e trime e la vôs dal vieli 'e clope, 'e sgrasse:

— Cjàpiti sù ce che tu uelis ca dentri... Ancje i bêz 'o ti doi, 'o ti sui il debit...

Al fevele a sdanz, cence flât cun j rezi, come cui ch'al è tes penis da l'angonie.

— Missar, ce mai diseo? Jo no soi une strie, jo no cjol nuje ca dentri.

Ma il paron Salvadi al urle cu la sô grocje tremende. La uarbe no rive a capî dute la bave che al spude fûr: nome che j fâs vignî il spavent.

— Ce uêliso ch'o us fasi jo?

Po' j ven sù un sclop:

— Uêliso il gno stomi? Al masane ancje blave crude e nol si pâs mai a vonde! Provait a tirâmal fûr, s'o seis bon, paron Salvadi!

Il pâs sul cûr

Vadì ch'o foi za muart e 'o soi dismot....

Nome il miò pas al bat
usgnot tes stradis,
jenfri lis sepulturis viartis,
dutis neris, dai puartis.

S'al sivilàs un treno,
o une vôs si sintìs o un altri pas!...
Nuje! Il miò pas al cole
come une fuèe bessole
d'otom in tal liston dut slis.

Il treno nol sivile e nissun clame,
lis stradis son bagnadis ch'al à plot,
jò 'o foi za muart e cumò 'o soi dismot...
Ogni moment, mi pâr,
come une lusigne di mai, al mûr
il pas tal cûr.

La mê tiare

Plene di vues che a' tàsin la mê tiare;
i miei vons a' fòrin sapulîz
cu lis cjadenis di fiâr.

La tiare 'e vai
parcè che j dûl il fiâr che ten tal cûr,
parcè che i timps dal dûl no son finîz,
e nol ven, nol ven inmò cu lis sos alis,
cu lis sot rosis,
un legri mês di mai.

Simpri tal scûr, a vongalis,
a' passin dis e agn, a' passin tantis
vitis di fruz scuniz, di omps cidins,
di feminis che a' jan sudôr e lagrimis
tal cûr, cun tun rosari ch'al cisiche.
La crôs 'e pâr un cos di chestis bandis
che si puarte te mont de nestre muart.

L. CJANTON

Il cunfin

di Pirli

Ai ultins di avrîl al reste ancjemò qualchi slambri di nêf tai martôrs, indulà che nol bat soreli; ma lì che il nembri al è scuriart, l'ardile blancje — Schneerose (1) — 'e slargje fûr la nêf dai siei cjâtis granc', freses, tèrars, fis, tanche in tun strop di zardin: al pâr di sei in tun mont di chei che, une volte, a' savevin cussì i pitôrs, i poetis e nissun altri.

Il schenâl de munt di Achomitz al è dut cussì. Par une buine miez'ore si cjamine in tun paradis: il troi vistît di tarabane grove, al va vie par une plagne stelade di rosis a sot une golarie di pez o tal miez di un vicâr di larisûz o traviars un splaz di flâuris o di cerniculis inmò creis. Il l'ardile e' cuche fûr pardut cui so velen deventat candôr.

***

In chê sere di plene jessude, ch'o passavi bessôl par chel troi, 'o veri l'anime cussì viarte e pronte, che ogni colôr, ogni lûs, ogni linie si stampave dentri: a 'o jeri golôs di rincurânt un grum di chê bielezze. Tre oris di mont, di Ugorizze in sù, no lis sintivi par nuje, di taut ch'o jeri cjapât dentri in chel striament. Tre oris di strade tra me e il vivi lunc di ogni dì, tra me e lis solitis musis des solitis personis: ce gust!

Di colp, juste in chel ch'o rivavi sul ôr di un pradissut, mi viodei dipriu un troput di cjavrui: la masçje cun tre zoculûz che j saltuzzavin intôr, sutilins, galandins, ninins ce che si pò dî. La masçje mi sintì e cun doi salz lunes e pegris si butà jù pe cueste de bande di sore: i pizzui si fermàrin a cjalâmi curiôs e stranîz e po', cence premure, un daûr l'altri s'e tovàrin par chealtre cueste. Lassât il troi, mi disbassai un fregul daûr di lôr par viodiju ancjemò. Dopo un toc plui indenant, 'o tornai sul schenâl.

Li al finive il bosc: diprin 'o veri il sgiz crot e vert di Schönwipfel su l'ultime rajade di soreli a mont, lassù insomp: di ca e di là qualchi grumule alte vistide di jarbate a sterpûz.

Jo 'o cjalavi chê ponte ancjemò soreglade e no viodevi nujaltri. Une scrilulade d'arint, come il glon di un cjampanin, mi fasè dibot cjapâ un spac:

— Ohôo!

Insomp di un zuc. alì in bande, une frutate bionde mi saludave cun la man.

Mai di vite no varès pensât di cjatâ Herta in chel moment e in chel sît, di ca dal cunfin; e instes no mi someà nuje di strani, anzit mi visai che dute la serenitât ch'o veri dentrivie 'e jere nome un preparament a chê comparizion. In chel quadri 'e mancjave un robe cussì...

— Herti — 'o zigai: e 'o sintìi la mê vôs a svolâ fûr pronte, cjalde e contente, come s'o ves cirude chê frute par setemanis e mês.

— Servus (2) — 'o zontai: e mi smaraveai bessôl che mi fos vignût sui lavris chel salût di cunfidenze: anzit 'o veri dit: Szèavus! propit cussì in forme dialetâl.

Herta si jere butade jù di corse pal pecol revit, cu la cjaveade colôr d'aur che j svoletave daûr, e il vistidut lizêr, che par vie dal ajarin, al setave sul so cuarp, lassant viodi lis formis inmò malmaduris. 'E rivà ju in tun lamp e mi capità denant cun tune viameuze che, cence pensâ, 'o slargjai i braz par fermâle.

Jê si butà dentri e, dopo un momentin, mi siarà i siei intôr dal cuel a strent. La strenzei ancje jo. Mi poià la muse su la spale e mi restà il sflanchinant.

'O cognosseri Herta par vêle viodude qualchi volte te Schutzhaus (3) dai Fuchs, che jere pôc lontane di lì, subit passât il cunfin. 'E jere fie dal proprietari ch'al stave a Emmersdorf, di là de Gail, e qualchi volte 'e judave a siarvi i aventôrs. Une frute cujete, cence fotis, cun tune musute dolze, un fregul patide. 'E vignive sù in mont d'istât, finide scuele. Plui di qualchi peraule di ejvanze no veri mai barattade cun jê, che no dave cuarde a dinissun; salacôr la veri cjalade, qualchi volte, a lunc. 'E podeve dibot jessi mô fie.

'E restave lì fermine, tal miei braz, cul cjâf pojât su la mê spale.

— Herti, wie geht's? (4)

— Guet; (5) — mi soflà su la spale a planchin.

E no si moveve. J slissai i cjavei, 'o batei doi, tre colpûz cu la man viarte daûr de sô schene. 'E voltà un un fregul il cjâf cuintri il gno cuel e 'o sintìi alc di cjalt, di bagnât su la piel. Alore mi voltai ancje jo svelt a cjalâle in muse: e veve lis palpièris siaradis, plenis di lagrimis.

— Wos denn, Herti? (6) — 'o domandai smaraveât.

Nuje: une sustade e po' 'e tornà a platâ la muse su la mê spale. Mi sintivi dentri une robe che no sai dî: come disfâsi alc. 'O disbassai ancje jo la muse sui siei cjavei: cui lavris a tocjavi l'ôr de sô orèle. Dopo un pôc 'o tornai a domandâ:

— Warum, Herti? — a planchin — Wos fehlt dir? (7) — I davi dal tu cence savê.

— Gar nichts (8) — 'e rispuindè drezzansi sù e distacansi di me: — Bitte um Entschuldigung! (9).

'O passai un braz sot dal so, par lâ indenant. No mi cjapà; mi cjapà invezzi la man incrosant i dêz cui miei, e s'invià cussì, tignînsi lontane

(volte cjarte)

Venzon

Al pâr un vieli trist e imbacuchît
cul scûr des sôs murais antighis,
cu lis mumis tal cûr e il gris des stradis.
Ma al è a Venzon che il cûr dai nestris muarz
al urle disperât sul vignî dì
tal ajar fuart ch'al sofle dulintôr:
al rive ta lis gravis ch'a' bruntùlin
dulà ch'a' còrin lagrimis di muarz...
Al urle disperât sul vignî gnot
il cûr dai nestris muarz tal ajaròn:
al rive sot dai arcs a adalt te tôr,
cun tun vaî di frêt,
cun tun vaî di scûr....
«Parcè no nus salvaiso?!»
Venzon, antîc vaî, senze confuart.

Il seglâr cidin

Il seglâr al è cidin; no côr l'aghe,
no côr.... Pegre 'e ven jù la ploe là difûr...
Cui messedave i plaz e cui cjantave,
daprûf di chel disgot? Cumò 'e je gnot, mi pâr:
'e je une pegre gnot di malincûr.

Il ram dal chel seglot al pâr
ch'al vei inmò soreli dulintôr....
Cui cjaminave achì cui soi mulaz?
Cui và cumò ta l'aghe dal seglâr?
Lis lampidis de strade là di fûr
a' jan un flap lusôr:
je gnot cumò, cumò nol è plui dì!...
Mame 'o soi chì,
daprûf dal tô seglâr e dal disgot.

L. CJANTON

Glons di Nadâl

Une cjane scjassade dal vint?
Une vôs si sgorlave tal vueit...
'E ribât inmò drenti chest timp
tal gno cûr... E chêi glons di Nadâl!
Nassût tan' che une bestie tes buiazzis,
e tu vevis intôrti il curon d'aur
di tô Mari, dai puars, des bèstiis...
Nût e crût, o Signôr, come in crôs...
Inmò, i glons di Nadâl... Inmò, i puars!
Inmò, i siôrs ti proparin la crôs!

D. VERGJLI

Partenze

Dongje de stazion, chê dì, ti saludavi,
(un treno al sivilave)
ti strenzevi la man; tu lavis vie lontane
e mi pareve di volêti ben.

Jò ti disèi...
(e là inà un treno il fum butave fûr
a sclops, e al cisicave vajulint),
jò ti disèi...
Tu vevis la mê bocje sui cjavei.

Il treno al sivilà, che lis puartelis
sbatint a' si siaravin:
cul fum adalt tal cîl
a' forin in tun sclop di fieste mare
faliscjs rossis
e zelestinis stelis.
E il treno al si partì in chê dì di amôr.
Tu jeris cu l[illegible] parsore il cûr;
jò ti disèi...

L. CJANTON

I FRADIS

... Un cui budiei fûr de panze, un altri cul cuel ch'al jere dut un slapagn, e là nome une man, o nome qualchi dêt... E lui al jere ancjmò vîf.

Si jerin cjatâz tal miez de gjostre, cu la metrae. Dopo a' vevin scugnût tornâ indaûr, ma i siei compagns a' jerin duc' muarz.

— Moviti, sù! — dissal un, pocanlu su la spale.

— Indrì, Indrì! — al clamà il Pizzul rivant di corse — esal muart ancje Checo?

— Sì! — dissal Indrì.

Il Pizzul al jere so fradi. Al spalancà i vôi denant di chê be-

di L. Cjanton

cjarie ch'e jere ta chê buse e al deventà blanc. Nol podeve nancje tirâ flât:

— Checo! — dissàl.

Podopo al viodè l'orloi di conôle di so fradi dongje di un capot sbregât, ch'al involuzzave ancjmò alc:

— Checo! — al zigà butansi in zenoglon e vaint. — Mame, mame! — al murmujà.

— Vie di lì! — dissal un graduât rivât di corse — A' passarin plui tart a cjapâ sù i muarz adunade! Si scuen lâ indevant.

E i soldâz a' jerin indevant.

***

Il Pizzul al jere restât dut blanc dopo d'in chê volte. E ancje se nol jere blanc, al pareve instes ch'al fos, parvie di cemût ch'al fevelave, cemût che al si moveve, cemût ch'al cjalave. Indrì al jere simpri stât suturno, ancje prime d'in chê volte, ma dopo al stave simpri dongje dal Pizzul e al cirive di jessi legri. Ogni tant, par di alc, par distrai il Pizzul, al contave alc di cjase sô, di siei fradis, dos sôs morôsis seben che no'ndi veve mai vudis. I stave simpri dongje lui, al Pizzul, cumò che nol jere Checo e che a' jerin lontans in uere.

— Indrì! — dissal une di Gjli Barbîr, rivant te buse intant ch'al jere daûr a mangjâ — il Pizzul al è malât. Lu àn puartât indaûr, ch'al veve une fierone che mai.

Il Pizzul al jere là ch'al zavareave, dut stranît: — Pizzul! — dissal Indrì.

Il Pizzul al si rivoltave tal jet. Indrì al veve mari, ma al pensà 'e mari dal Pizzul, a Marie Curtieline.

— Sù po', dàur di mangjâ a ches bestis! — dissal il Pizzul.

— Sta cujet, cumò ur doi — dissal Indrì.

— Nono, nono!

Indrì lu cjalave, intant ch'al si smenave tal jet.

— Nono, nono!

— Al è tal ort — dissal Indrì.

— Ma... pari!

— Al è te stale ch'al regòle lis bestis. Sta bon!

— Ma cui sestu tù? Cui sestu?

— ....Checo!

Il Pizzul al si indurmidì che Indrì al veve la man sul so zerneli.

***

— Quan'ch'o tornarin a cjase — al tabajave Indrì cumò che a' jerin tal dipuesit di Tirane — 'o vuei cjolimi une femine. No si sta ben bessôi

— Tu às pursì tantis morôsis — al disè il Pizzul.

— Ma chês...

...Cjase! E la uere no finive! Indrì, sentât sul prossac dal Pizzul, al impià la pipe. Al jere nûl di fûr e la flame dal fuminant si alzave e si disbassave intant ch'al impiave; 'e faseve vignî une voe di robis cjaldis e lontanis.

— Indrì! — dissal il Pizzul.

— Ben? — al rispuindè Indrì.

— Quan'ch'o sarin a cjase, larino qualchi volte a cjazze insieme?

— No viôt l'ore di gambiâ fusîl — dissal Indrì.

'E sunà la trombe pal mangjâ de sere e ducjdoi si movèrin cu la gamele. Indrì, daûr, al cjalà il Pizzul ch'al cjaminave tal curtîl cu la gamele e nissun di chei che a'jerin intôrsi nol jere Checo. Al s'impensà de buse d'in chê volte che a' jerin duc' muarz. Intant al veve tacât a plovi e i soldâz a' traviarsavin di corse il curtîl. Lui al pontà i vôi su la schene dal Pizzul, ch'al podeve no cjatâlu plui, dopo.

LELO

La pavèe

No va cirint un flôr
cheste pavèe d'utubar
piardude sul pujûl.
L'aiar j dà
l'ultime vite,
tes àlis muartis
che àn colôrs di vite
cul dissen
d'un biel sium
za insumiât.

MARIE FORTE

Paîsut di Cjargne

Al pâr une zumiele di frutin
cun dentri un sclip d'arint,
lusint di risultive.

Jê lûs di mont la sù, di piche vive
e il tôr ridint al cjale cui ocjai:
cui ven, cui va, cui rive.

Orazionute

La nestre cundizion, Signôr, 'e je di vitimis,
ta lis crôs de tiare 'e jê la nestre cjâr
e il nestri cûr.
Judinus, garzon di 'Osef, voli zelêst,
marangonut di Nazareth!
Judinus tù, o fradi insanganât,
che duc' 'o vignarin in tal to bore
cui nestris fiârs:
lis vuarzinis, i incuins, lis clâs inglesis...
e impi di fâ metrais e cjârs armâz
'o fasarin 'ne glesie dute blancje
ch'e varà par altâr
un banc cui soi imprese. E dongje rosis.

L. CJANTON

IL CÛR TE TIARE

I viei scrufujâz ali tal soreli a' contavin imò chê dal ciscjelât; e co il soreli si bonave daûr dai bosc salvadi, la lôr vôs si sfantave tun sgrisul: 'e jere un'altre dì o un altri secul ch'al passave vie pal troi dal Pascàt e si fermave lajù ta l'aghe nere cence anime di lûs.

La lôr conte 'e veve dome chel sgrisul: e chêi altris la scoltavin, zaromai, dome par sinti cemût che la vôs ur trimave qualchi volte, in ca e in là, tal discors.

Ancje in chê volte 'e jere stade criche: il fì dal cjscjelan, von e bisavon dal paron di cumò, inemorât mat di chê frute ch'e cjantave par cjase, lajù dapît. Lajù dapît a' jerin i cjamps: a' flurivin tal soreli...

E co la figure dal zovin 'e scrosopà fûr de cjarande fin sul poz e j strenzè lis mans, ch'a tignivin la cuarde dal cidul, chêi vôi che a' si cjalàvin parmis, a tradiment, si sflamiàrin alc fin drenti dal cûr.

— Bielite!... —

— No — 'e disè jê — no! Parcè mi tormential? Jò 'o soi une puare frute!..

Ma Bielite 'e vaive di gnot cuintri dal cussin ruspiôs, e il jet al jere di baraz, strafont di lagrimis.

— No! — j tornave a dì tal indoman su la piere dal roiûz.

— No! — tal cjavezzâl dal Ronc.

— No! — sul troi dal Pascàt..

Une sere 'e scompari: so pari la clamave a fuart dilunc-fûr dal bosc cul dolôr travanât tal cûr; e po' a' vaivin duc' intune, la famèe, vignûz dongje vaint che no la cjatavin.

Ce vevino mai fat di jê?

Alore duc' chêi che la cognossevin e che jê ur rideve passant, a' zigàrin une dì a une gnot sul puarton dal cjscjelat cu lis mans te ferea de:

Ce veso fat di jê?

Al rivà un di abas:

— L'aghe 'e cres tai cjamps.. Qualchidun al à rote la roste là vie parsore.

L'aghe dal riul che al passave vie pe cueste 'e coreve jù dute te bassane.

E alore la lungje schirie di int, cu lis lôr robis daursi e lis bèstiis e sias e i fruz ch'e zumpinavin par man. (— Dulà lino, sâr pari? — e il pari cidin devant) e lis feminis che vaivin cu la muse tal fazzûl neri, si slungjà vie pal troi dal Pascàt: a' scjampavin... E l'aghe daûrjur, te bassane, che gloteve i cjamps: une gime 'a sbateculave tanche une man ta l'aghe, une man di frute a clamà d'ìtôri... L'aghe 'e jemplave la vâl e lis feminis a' vaivin cui fruz intôrsi e i umign cul voli fêr a cjalà l'aghe ch'e cresseve: 'e cresseve a taponà un cadavar! A' lassavin il cûr te tiare lajù dabas. A jerin su la schene de cueline: devant si daviarzeve il mont...

***

— Nô 'o vin lassât il cûr te tiare incjade lajù! — a' disevin.

L'aghe nere, lajù, no veve anime di lûs parentri.

Dome Bielite cumparive, sul lì a mont, ogni sere: tune cjarande, o parmis dal roiûz o ta l'aghe muarte: si taponave la muse cul braz. E cui che la viodeve cussì, vistude a' blanc, al sintive un sgrisul di fiere e al tornave ancje tal indoman, ancje tal passandoman, simpri a al faseve zavariâ duc' di Bielite...

La int a veve pôre, la vôs dai viei 'e trimave, i fantaz a' vevin i vôi lusinz e i muscui dai braz tiràz.

— 'E à la musute blancje... dome i vôi ros di vai...

E dopo tai siums di gnot, chê musute blancje 'e jere là, sul balcon de cjamare, su pal mûr, tal cjanton, e i vôi no finivin di vai: lis lagrimis a' slusivin jù pe sô muse di muarte.

Une gnot 'e fevelà. No dal balcon de cjamare o di sù pal mûr o dal cjanton; ma cu lis mans li, pojadis dapît dal jet dal plui biel dal païs. Cun chê vôs! 'E veve intôrsi il plui biel vistît de fieste e une rose frescje tai cjavêi.

— Tornàit, tornàit! — 'e vaive cu lis mans ch'a suplicavin — No stait a lassâmi bessole; 'o ài pôre bessole, lajù... L'aghe 'e jê basse vie insomp dal Pascàt...

Alore il fruiat al saltà fûr dal jet e il so urlà di nemâl al rivà drenti dai balcons siaràz, sui pujûi, dilunc lis andronis, e po' altris zigons lontans, e la cjampane a martiel, cun chêi boz te gnot, bessole..

Insomp de cueline al jevave dì.

***

Si butàrin ta l'aghe paltagnôse umign e bèstiis, cu lis palis, cu lis selis, e i uarzenons duc' sot: Int e nemai cu lis gjambis ta l'aghe fintremai 'e pan-

di D. Vergili

ze; e l'aghe ur sclipignave in bocje e la cjampane lajù 'e sunave dibessole, imò, e al pareve ch'e gjavàs fin i muarz soteràz atôr de gleste; e al vis ur slambrave il stomi.

A' sgjavàrin un fossâl dapît de bassane e l'aghe nere si zugnà, 'e cluvà, 'e tacà a movisi.

— L'aghe 'e cjamine, 'e côr!.. — a' zigavin i fruz cui vôi sflandorûs.

E i glons ancjemò plui a fuart, sui fruz: a' ribatevin di une bande a l'altre dal palût, ch'a' jentravin tal sanc; a' jerin une vôs ch'e ingrampave, ch'e viarzeve la tiare lajù dapît. E l'aghe 'e calave: e in ca e in là la tiare 'e rideve bielzà risuride tal soreli.

Tal cjscjelat in cuc, un balcon al cjalave il palût.

Tes gnoz di burlaz l'aghe saetade dai lamps 'e ansemave rabiose cuintri i clas, lì abas dal murajon.

Lassù no vevin pôre.. Ma dopo, tal soreli, chêi glons cence padin, pardût... L'aghe 'e coreve fûr lajù dapît e sul mûr 'e ziniave di lûs e al rivave sù il vosarili dal fruz.

Alore il pecjadôr al cjaminà indanât vie pe cueste de cueline, cui pugns strenz par aiar e i vôi discocolâz, barbulant... Ogni tant s'inzopedave, al colave partiaro:

— 'E je mê!.. — al rugnave — 'e je mê!.. M'e robin!..

E rivât lajù al distirave i braz par tiare a ingrumâ sù il paltan par fermâ chê aghe ch'e scjampave: il paltan frait j finive in bocje, e lui lu gloteve e po' al spudave fûr ch'al jere trist... Al tornave a jevâ sù ingrampansi pai baras: al veve la bave zale tal cjanton de bocje:

— 'E je mê!.. La tiare 'e je mê: di sècul!..

Il zovin e il viell si cjalàrin drez tai vôi: a' vevin ducjdôi la muse, il stomi, lis mans di paltan. E chêi altris si fasèrin dongje atôr atôr cu lis mans su la ponte dal mani, cidins:

— E je mê!.. — al zigà di cjan il paron in chel vueit che dut al pareve imbambinît tune spiete moriâl. Dapît, dome l'aghe, l'ultime, 'e clocave jù, disgludant la bassane. La tiare 'e slusive tal soreli, e in ca e in là un voli celest: une pozze dismenteade:

Il zovin si parà indaûr i cjavêi cu la conôle e al fevelà:

— Nô, nestris paris, nestris vons... 'o vin lassât il cûr culì, ch'al bujave inglotût ta l'aghe. Il nestri cûr... — e s'ingrampave il stomi impaltagnât; e si sintive il so cûr a trotâ parentri.

Alore a' fevelàrin ancje chêi altris, duc'; e duc' a' strenzevin a fuart il mani, i dinc', i pugns. A gotavin imò di aghe, cu la muse riade di paltan e sudôr.

— Il nestri cûr...

— Lis bèstiis no an cûr!.. — al urlà il paron.

Alore lu cjapàrin pai braz — brazûz, ch'al pareve ch'a si crevassin a strenzju — e lu strissinàrin un bocon, ch'al smalitave cence vôs zaromai, dome cu la bocje spalancade.

— E cumò va!

Al marcolà partiare, al clopà un qualchi pas.

La schene de cueline 'e jere alte, jenfri il cîl e la tiare. E lui al cjaminà, simpri plui inviàt, su la tiare, cul cjaf bas su la tiare..

A' restàrin adalt a cjalâlu ch'al lave: un pont, tal infinit...

***

Lajù dabàs, ch'a finivin in chel di raspâ l'ultime aghe, a' zigàrin a colp cu lis mans par aiar.

Te tiare nêre dal palût 'e jere, sot, une cove di rosis frescjs: tal miez, un cûr: il cûr di Bielite, come un butul di goroful, imò vîf.. Lis rosis a' odoravin di bon, di paradîs...

Alore, a un a un, chêi umign s'inzenoglàrin a insegnâsi devant dal mecacul.

Il cunfin

(continuazion)

un pas. 'E veve la muse riade di lagrimis, ma 'e faseve borje da ridi, cence mai cjalâmi, Jo no saveri ce dì.

'O cjaminàrin cussì, cidins, un pôc: fintremai su la forcje ch'e je propit sot il Schönwipfel, indulà che la cueste'e zire, e subit daûr 'e je la Schutzhaus. Li Herta si fermà di colp e mi tornà a butâ i braz al cuel, muse cuintri muse. Jo la strenzei, la cjarinaj un moment sui cjavei e po', cence stâ plui a cinquantâ, j rivoltai il cjâf indaûr, sul gno braz pleât e 'o pojai la bocje su la sô.

'E fo une bussade lungje, plene, di travasâsi l'arime.

'O si molàrin ch'o jerin cjocs ducjdoi; e jo, al prin pas, 'o colai dibot sui nembri. No veri viodût un pichet blanc di pière, dongje dai nestris pis e mi eri inzopedât dentri.

— Die Grenze! (10) — 'e disè Herta, cu la vôs francje. E mi lassà lì indenat di bessôi chei quatri pas ch'a jerin par rivâ te locandute daûr la cueste.

***

La tornai a viodi in cjase su l'ore di cene: serie, suturne. Nome che mi cjalave une vore.

Nol jere nissun altri aventôr in che sere: d'istât e d'unviâr a' vadin sù a trops chei di Triest, massime di sabide; e il sit al divente une casarme, un bordel; ma di avrîl 'e je stagjon muarte.

Dopo mangjât 'o restai un piezzut in taule, dongje dal spolêr, a tabaja cun chê buine plume di Seppi Fuchs, il locandîr, ch'a'ndi sa une di plui dal diàul. 'O veri cjapât sui zenoi Herbert, il so frut di cinc agn, che al semèe dut un gno ritrat ch'o ài fat di chê etât. E mi sintivi di voe di cjacarâ, di contâ robis, cul gno todesc sproposetât...

Herta 'e jere vignude a sentâsi dongje, sot il canfin, cu la gucje: 'e spesseave a lavorâ cidine, cence alzâ il cjâf.

***

Di sore, te cjamarute ch'e pareve une scjatule di len — di len il solâr, lis parêz, il sofit — no cjatavi la fate d'indurmidimi; mi voltavi atôr in chel jet di scussis, pensant a Herta, cence cupî nuje di jê.

Dopo un piezzut 'o sintii un pas lizêr sù pe scjale e tal curidôr. 'E veve di jessi Herta. Si fermà denant de cjamare dongje: tra une cjamare a chealtre 'e jere nome une planche sutile di breis, vistide — almancul de bande mê — di cjarte. Il gno jet al jere dongje di chê planche: 'o sintivi Herta ancje a tirâ flat.

E' talpinà un pôc atôr pe cjamare, po' si cujetà: vadì che preave. Dopo 'o capii che il so jet al veve di jessi subit di là, tacât de paradane: 'o scoltavi che si disvistive. Si butà sot cun tun suspir: 'e jere lì, la sintivi taut dongje di mè, che nancje s'o fossin stâz omp e femine.

No olsavi a fâmi vîf: ma co 'e tacà un'altre volte a sustâ, no rivai adore di tignîmi:

— Herti — 'o clamai planchin.

Nissune rispueste: nome che il vaî al deventà plui fis e plui fuart e plui dongje. Ce podevie vê chê creature?

— Herti, wos soll dos heiss'n? (11) — 'o domandai un fregul plui a fuart.

— Loss mi' in Ruhe... (12) — 'o sintii tra un sust e chel altri.

Trop timp a lune varaje vait e suspirât? Al veve di jessi di pôc lontan... quan'che 'o mi piardei vie e no sintii plui il so flât.

***

Mi dismovei ch'al jere soreli alt. 'O spessei a distrigâmi, rislût di cirî Herta e domandâj une spiegazion.

Dabas no jere, difûr nancje. Intant ch'o berevi il cafè 'o domandai al Fuchs:

— E la paronzine? Ce durmione!

— Herta? E je scjampade che sarac, dôs oris. Lade a cjase. Chê si, che je estrose la sô part...

Scjampade cussì! 'O scjampai, su lui dopo, ancje jo: jê di là, jo di ca dal cunfin.

Passant dongje il zoncut di piere, ch'o veri sticât dentri — ali de bussade — m'intardai a cjalâlu. Mi tornave ta l'anime la vôs di Herta deventade di colp francje:

— Die Grenze!

Il cunfin! 'O capii dut, di colp: no plui in là di une bussade, ch'al costi ce che al û! Die Grenze!

***

Dilarc dal troi, dute une fieste di Schneerosen, tal soreli e ta l'ombrene: il blanc dal zîi e il velen dal madrac.

Un mazzet di ardile in tun veri al cure biel un piezzon...

PIRLI

(1) Rose de nêf. Al è il levri blanc o ardile (*Helleborus niger*) ch'al à il pôc e i gnarz des fueis scûrs, ma la rose blancje, cun tune ombre viole sul ledrôs. Al è velenôs.
(2) Al è un salût come il nestri brut «ciao» (= schiavo!). In Carintie lu dòprin nome tra compagns o granc' amis. Poc sù poc jù, come noaltris il «mandi».
(3) Propriam. «cjase dai uardiebosc». Locandute di mont, une vore a la buine.
(4) Herty, cemût vadie?
(5) Ben (dial. carintian).
(6) Ce po, Herty?
(7) Percè, Herty? Ce ti fasial mâl? (simpri in dialet).
(8) Propit nuje
(9) 'O prei di scusâmi!
(10) Il cunfin!
(11) Herty, ce nellal dì?
(12) Lassimi in pâs..

La pale

A Luis j coventave simpri la pale e no la veve, e alore al lave a domandâle là dai Macutans d'imprest; ma quan'ch'al lave nol jere mai nissun in cjase.

— Bepo! al clamave Luis, jentrât tal beârz. E po:

— Marie!...

E nissun vignive. Alore Luis al pocave sun tune puarte e chê si viarzeve: Luis al dave un cuc dentri e po nol tornave fûr.

Une di lu cjatàrin indurmidit te cantine; lu svearin e j domandàrin ce ch'al faseve li:

— 'O soi vignût a domandâ la pale — dissal.

Bepo lu cjalà stuart e al jemplà un bocâl di vin.

— Cjò! — dissal — Ma cheste 'e je l'ultime volte che t'e impresti e ti improibis di vignî ancjmò a cjolile di bessôl.

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine

FRIUL — MOVIMENT POPOLAR FURLAN

Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9-17136 intestato al Movimento Pop. Friulano

Pubblica utilità e danno pubblico

Con decreto 10-11-1950 il Generale comandante del V. Comando Militare Territoriale di Padova, ha provveduto alla costruzione di un campo di addestramento di carri armati da istituirsi su terreni da espropriare (per pubblica utilità) nei Comuni di Cordenons, Vivaro, S. Quirino e S. Giorgio della Richinvelda. (Solo a Vivaro vengono espropriati 360 ettari produttivi.

Il provvedimento si richiama ad un decreto 7-7-1932 n. 952 con il quale fu dichiarata di pubblica utilità la costruzione e la sistemazione dei servizi militari nel territorio dell'allora Corpo d'armata di Udine e dispone che sia seguita, per l'acquisto dei terreni, la procedura espropriativa prevista dalla legge 25-6-1865 n. 2359.

Sappiamo che i proprietari dei vasti terreni in pericolo sono preoccupatissimi per il grave danno che li attende e ciò sia per la perdita di ottimi terreni coltivabili sia anche perchè il prezzo, come al solito certamente inferiore e di molto a quello di comune trattazione, sarà loro pagato chissà quando, poichè questo è il costume dello Stato.

Ma a noi interesserebbe sapere se davvero in Friuli non sia possibile trovare terreni egualmente adatti allo scopo, ma meno fertili, come ad esempio i prati di Villaorba tuttora improduttivi per le piste di cemento costruite su di essi durante l'ultima guerra.

Ci sembra inoltre molto strano il richiamo a motivi di pubblica utilità dichiarati nel lontano 1932 genericamente per la costruzione e la sistemazione dei servizi militari nel territorio di un corpo di armata che più non esiste e lasciamo a chi di diritto studiare bene la cosa per una eventuale opposizione.

Le regioni italiane e il bilancio dello Stato

Dal bollettino di agosto 1950 del Comitato per la divulgazione del piano Marschall riportiamo le seguenti cifre (miliardi). Da essa si vede come la alta Italia è tutta in attivo e la media e bassa in passivo. Sono cifre dell'esercizio 1948-49.

Il forte passivo del Lazio è dato anche dai servizi amministrativi riguardanti tutta l'Italia (burocrazia). Il lieve passivo della Venezia Giulia e della Venezia Tridentina è dato forse dai servizi straordinari per le zone di confine giacchè, da nostri calcoli esse dovrebbero essere in forte attivo. (Il territorio libero di Trieste è escluso.

Piemonte + 39,1 Lombardia + [illegible] Venezia Giulia — 1,8; Liguria + 61,8; Veneto + 22,4; Venezia Tridentina — 1,6; Toscana + 2,4; Emilia + 9,7; totale + 254,0.

***

Lazio — 243; Umbria — 3,9; Lucania — 4,6; Campania — 27,8; Marche — 4,9; Puglia — 18; Calabria — 9,0; Abruzzo e Molise — 10; Sardegna — 10,8; Sicilia — 36,7; totale — 360,3.

SPORT

JUVENTUS - *UDINESE 3-0

La Juventus, in formazione tipo, ha giocato una splendida partita, sostenuta dall'amico popolo friulano e favorita dal gioco aperto e leale dello undici udinese, che si è lasciato sorprendere dall'inizio a pieno ritmo della Juventus. I tre goals furono segnati al 2. all'11. e al 18. minuto di gioco, poi azioni alterne seppure lieve superiorità juventina fino alla fine. Spettatori 25.000.

***ROMA - UDINESE 4-1**

Pur avendo giocato una buona partita l'Udinese ha ceduto sul finire della partita a una Roma che risorge da un periodo di decadenza.

LASSANTI

Tu provarus dolor
ma jo
tal to dolor
mi tirarai planc
indaur
fin che su l'ôr
no viodarai
ale di ridint;
ale c'al puedi implenà
il gnuf vueit
dal to cur.
Ancie un dolor piardut
al lasse sui.

MARIE FORTE

L'AGHE DA L'ABIS

Nuie di plui....
l'ombrene dal ornar
une glain d'aghe
fresce
e cerclis d'arint
tal fossal;
par no picinins
dut un misteri.
Un zupèt d'aghe
une rosse mariute
maglade di neri,
e sot i cerclis
i des de ierbe
e fasein di moto.
Nuie di plui...

MARIE FORTE

"A fa planele, a fa modon..."

Fioriscono ancora in Furlania manifestazioni originali durante le sagre villereccie.

A Buia abbiamo assistito, poco tempo fa, ad una eccezionale rappresentazione sull'aperta piazzuola di una borgata. Si trattava della riproduzione fedele del lavoro in una fornace di cinquant'anni fa. Buia è sempre stata famosa per il gran numero di fornaciaj che forniva tanto che si è diffuso il blasone popolare:

«A Buie madon, polente e redigion!»

In questa rappresentazione figuravano, oltre i fornaciai, quei ragazzini, dai nove anni in su, che venivano aggregati alle compagnie d'emigranti e servivano a «butà jù» cioè a togliere dagli stampi e mettere ad asciugare i mattoni. Più caratteristiche erano le figure dei «capuças» (coloro che assumevano una fornace in affitto o mezzadria ed ingaggiavano i lavoratori stagionali).

Dopo la caparra, che serviva alle famiglie per l'acquisto del maiale, al fornaciaj non veniva scontata la paga che alla fine della «stagione».

Lodovico Zanini nel suo Friuli migrante ricorda che a Buia non c'era uomo di proposito che non tentasse di porsi alla direzione di una fabbrica di laterizi». Però i «capuças» a Buia non godevano fama di generosità tanto che corre ancora il seguente scherzo:

«Una donna trova per via una ancona dove vede dipinto un Cristo crocefisso di eccezionale lunghezza. Si arresta ed accorata esclama: «Oh puar Crist, sesu stât ancie vo a fa modon in Germanie? cun chei de Glate?!» (Soprannome di famiglia buiese).

Inoltre l'esosità del «capuças» resta stigmatizzata da una autentica canzone popolare nata in paese.

Cuìsà el gno moro
dulà c'al è
cui sa el gno moro
dul' c'al è
Al è in Germanie
a fa modon
Al è in Germanie
a fa modon
a fa planele
a fa modon
cun chei di Lene
che ur vegni un ton
cun chei di Lene
che ur vegni un ton

(Lene altro soprannome buiese)

Ascoltammo questa canzone con molte altre, del coro dei vecchi fornaciai che riassumavano nel canto quella particolare atmosfera che precedette la prima guerra mondiale.

Per lo stesso argomento ed egualmente interessante per autenticità popolare e locale è anche la seguente canzone a coro:

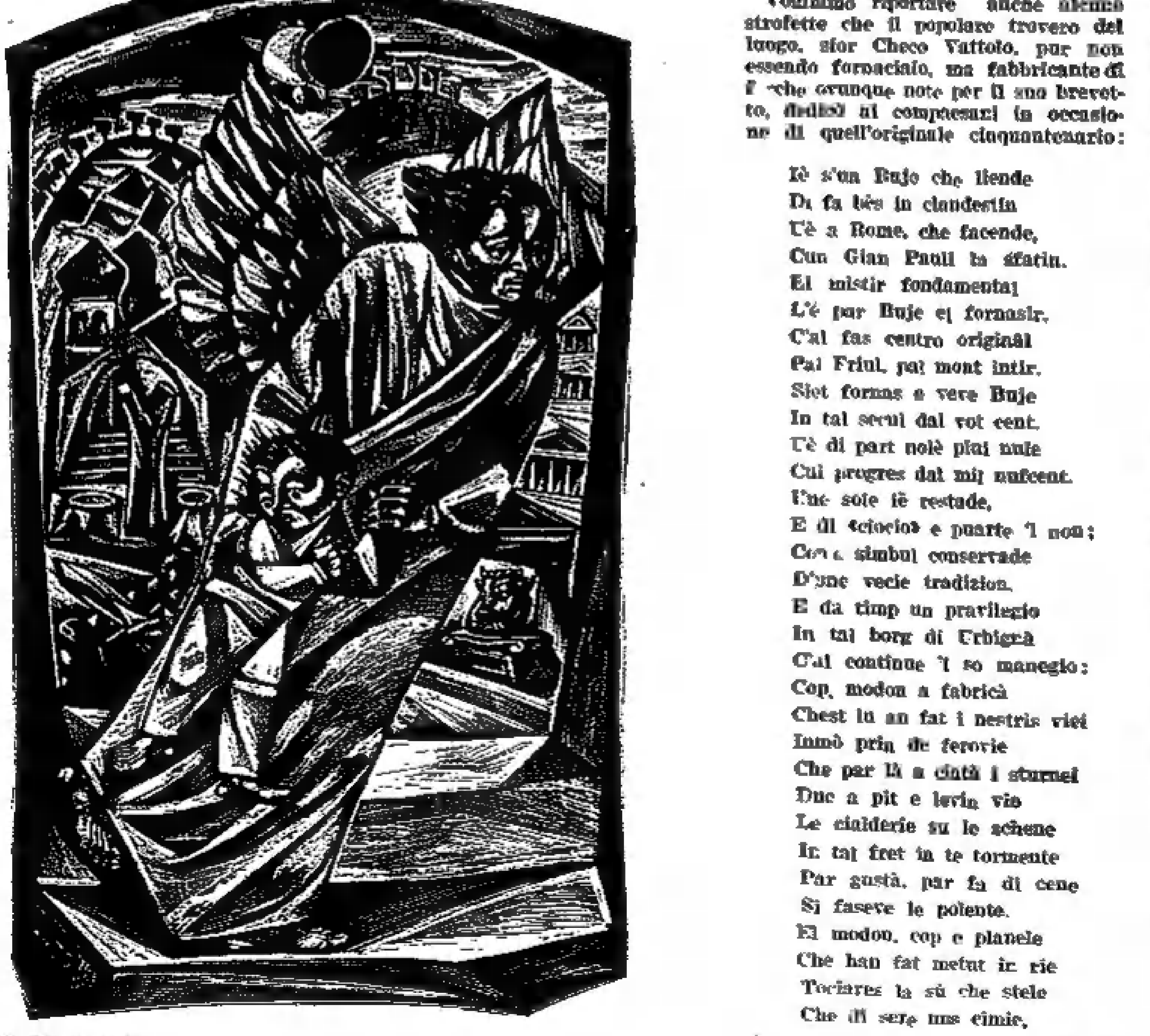
Un pidut
un pidut
un pidut
un pidut su la ferade
e chel atri
chel atri
chel atri
e chel atri sul vapor
si sta poc
si sta poc
si sta poc
si sta poc a la in Germania
la c'al è el gno moroz.

Vogliamo riportare anche alcune strofette che il popolare trovero del luogo, sior Checo Vattolo, pur non essendo fornaciaio, ma fabbricante di f. che ovunque note per il suo brevetto, dedicò ai compaesani in occasione di quell'originale cinquantenario:

Iè s'un Buje che liende
Di fa bès in clandestin
L'è a Rome, che facende,
Cun Gian Pauli la sfatin.
El mistir fondamental
L'è par Buje el fornasîr,
C'al fas centro originâl
Pal Friul, pal mont intîr.
Siet fornas e vere Buje
In tal secul dal vot cent.
L'è di part nolè plui nuie
Cul progres dal mil nufcent.
Une sole iè restade,
E di «ciocio» e puarte 'l non;
Com. simbul conservade
D'une vecie tradizion.
E da timp un pravilegio
In tal borg di Urbignà
C'al continue 'l so manegio:
Cop, modon a fabricà
Chest lu an fat i nestris viei
Inmò prin de ferovie
Che par là a cìatà i sturnei
Due a pit e levin vie
Le cialderie su le schene
In tal fret in te tormente
Par gustà, par fa di cene
Si faseve le polente.
El modon, cop e planele
Che han fat metut in rie
Tociares la sù che stele
Che di sere nus cimie.

L. C.

Angele Dei



(T. Marangoni)

Povera gente

In lontananza, da molti giorni era un sordo rombo continuo e alla sera salivamo sulla terrazza perchè laggiù verso i monti, era un dilagare rossastro.

Poi Caporetto. L'ansia smarrita dei miei deve aver colpito la mia fantasia bambina in un modo nuovo se nella memoria ho ancora vivi i più piccoli particolari del giorno della nostra fuga. Si parte? Si resta? Come? Dove? Il papà medico, ammalato, inchiodato a una poltrona, un vecchio zio, la mamma ed io, sei anni.

In casa s'era senza soldi. Brontolando venne un affittuale con un carro e due mucche. Si caricò lo inutile. Interminabile fila di carri. Pioveva a dirotto. Un fulmine cadde sul carro che ci precedeva.

Circolavano voci di ponti rotti e soldati, soldati. Dormii tra la mamma e il babbo in una grande cucina. Il vicinissimo forte non saltò quella notte. La mattina dopo comparve la cavalleria germanica. Si ritornò adagio, fra prigionieri italiani, camminando sul rame delle munizioni tra le case abbandonate; in alto scherzavano gli aeroplani.

E per un anno il Friuli fu devastato da soldati avidi di bottino. Ogni sera avevano due ore di «libero saccheggio» Si nascose il rame in un letamaio la biancheria in un vecchio camino. Si mangiava quel poco che si poteva avere, radicchio, polenta, patate. Le galline chiuse nel buio di un sottoscala, in cantina, morirono tutte perchè nel buio non vedevano il grano; e la mamma le credeva grasse. Mi divertivo a sparar cartucce. Le vuotavo della polvere, infilavo un ferro appuntito nel bossolo e pum! Un giorno saltando da un muro caddi su un mucchio di bombe. Una ne misi in tasca e alla sera la regalai al papà. Rimase due giorni sulla tavola non osando nessuno toccarla. Una sera un sergente ubbriaco volle andare a dormire nella camera riservata a un ufficiale. A mezzanotte l'ufficiale picchiò alla porta d'ingresso. La mamma andò alla finestra per avvertirlo che la camera era occupata. Si sentì un colpo di rivoltella e si ebbe l'impressione che avesse sparato il sergente, ma da un foro trovato sul soffitto si capì che il colpo era partito dal giardino e che aveva sfiorato i capelli di mia madre. Il segno rimane ancora.

Un giorno vidi su un carro un gran mucchio di scarpe. Volli rubarne un paio. Mi avvicinai. Dall'altra parte c'erano teste.

Carriaggi, marmitte, gavette, munizioni, armi, tutto una rovina. Il tempo passava. Gli ufficiali si facevano i vestiti con le lenzuola. I soldati elemosinavano. Truppe non passavano più. Notizie vaghe di disfatta. Piave. Qualche frammento di canzone. Una sera tardi s'udì dalla strada chiamare. La mamma andò all finestra. Dinanzi al cancello chiuso con un filo di ferro, delle ombre.

«Signora apra, sono io, il Sindaco, sono gli Italiani.

La mamma restò ferma, incredula, vuota. No — disse — non apro. Il sindaco insisteva. Allora, dopo un piccolo consiglio di famiglia scese, aprì lacerandosi le mani, timorosa. Un soldato italiano mormorò «povera gente».

L. C.

Evviva Farle.

Eviva Farle eviva el Cuar
vive la roe dal mulinar
che tire dentri in tal fosal
i ciocs di sgnape.

E quanc' ch'el vin nol sarà mar
lu bevarin tal rudinal
e pastis dolcis di regal
di ogni fate.

Blanc o neri e ancie ros
baste c'al animi ogni vos
par chest pais di lavoradors
salut e fuarce.
Eviva Farle eviva el Cuar
manciant le roe dal mulinar
farin el nestri puart di mar
visin la Ledre.

UNA GITA IN FRIULI

Pubblichiamo in estratto delle note di una gita in Friuli di Ottone di Leitgeb. Nato a Pola nel 1860, si laureò in legge e visse prima a Trieste e poi lungamente a Gorizia. Ora vive a Klagenfurt. Era un innamorato del Friuli e un finissimo osservatore. Di lui si conoscono per quanto riguarda il Friuli, le «Novelle Friulane» pubblicate a Gorizia nel 1913 illustranti la bassa friulana nei suoi usi e costumi.

Queste note furono pubblicate nella rivista «Allgemeine Zeitung» (München) del 20-22 settembre 1894.

La traduzione fatta dal Loschi giace inedita presso la Biblioteca Comunale di Udine mss. 2637/9.

In questi giorni si festeggia dal governo della Carinzia il suo 90.o anno.

Il viaggiatore, che dall'alto delle Alpi Giulie volga lo sguardo ad occidente, sul paese stendentesi dai piedi dei monti fino all'Adriatico, abbraccia il territorio che ora forma la provincia di Udine. Questa dal 1866 appartiene al regno d'Italia; prima, insieme colla Lombardia e colla Venezia, fu, tra mutevoli sorti, sotto il dominio austriaco, finchè la guerra di quell'anno respinse i pali nero-gialli del confine alle radici delle Alpi.

Oggi a traverso questo paese passa una importantissima strada. Per la gola del Fella, percorsa un tempo dalle schiere di cavalli dell'imperatore o dei duchi della Baviera e della Carintia quando scendevano al sud, si precipita la vaporiera passando per Pontebba in Italia; carrozze che vanno direttamente da Vienna a Roma conducono rapide il viaggiatore a traverso il paese, ed esso non si accorge che dall'una e dall'altra parte della strada ferrata, in terra italiana, nomi tedeschi indicano antichissime colonie alemanne, nomi che talora sono appena coperti dalla trasformazione latina.

La metropoli stessa del paese, Udine, si chiamò una volta Weiden, e la vicina Pordenone Portenau, come pure molti luoghi fortificati e castelli recano anche oggi il loro nome tedesco, e lo diedero ai paesi che crebbero intorno a loro. Infatti dopo che Carlo Magno ebbe spezzato il potere dell'ultimo duca Longobardo, cui apparteneva il paese, e v'ebbe inviato luogotenenti franchi, e dopo che Ottone il Grande, prima del mille, unì all'impero le marche del Friuli e di Treviso, da ogni parte affluirono qui tedeschi, signori e vassalli, e vi stabilirono la loro dimora; e anche quando i patriarchi di Aquileia, rinforzatosi il loro potere principesco, divennero padroni del Friuli, si continuò così, giacchè per lungo tempo essi furono tutti di schiatta tedesca. Solo nel secolo decimoterzo prende a poco a poco a scomparire l'elemento tedesco, e negli uffici pubblici si sostituisce ad esso l'elemento romano. Con ciò ebbe origine il periodo storico che si chiude coll'unione del Friuli all'Italia.

E questo antico, classico paese incivilito invia con molteplici attrattive a lasciare il treno che sbuffando lo attraversa frettoloso, e a percorrere la ridente campagna verso i monti azzurri, e a osservare un po' i luoghi e le persone, e seguire parecchie tracce che il passo dei secoli ha lasciato sul terreno. Un paio di giorni si pas-

(Segue in quarta pagina)

ARTE

Un Natale dai selciati viscidi o dai riflessi tardi a grevi da scirocco.

Quanta messa di esposizioni d'arte! Si visitano come una tappa obbligata, senza la solita gratitudine per le cose dello spirito. Tra quadro e spettatore pesa l'aria umida che allenta il contatto. Lo spirito esuberante e cordiale dei colori di Pittino risveglia il solito interesse. C'è qualcosa di arguto e di completo.

Oggi si ha bisogno di colore. Pittino dalla faccia rosa e paffuta si avvicina al custode: «ottantamila per un paesaggio, quarantamila per una natura morta e per la figura, vediamo mo', sessantamila». Strano modo di catalogarli: Buffate bianche e soddisfatte escono dalla pipa di radica. Più tardi un giovane elegante e quasi imberbe dice al custode: «Ma mi raccomando i prezzi sono elastici: Mi avverta eh!» Nonostante il freddo nello scantinato del Circolo verso le undici si succedono frequenti i visitatori.» E' una mostra importante!» Dicono. «E' un'asta di beneficenza!» Infatti ciascun espositore dona pro Centro di tutela minorile di Pradamano il quadro esposto nel piccolo ingresso. In questa occasione vediamo consacrato il nuovo connubio C.A.F. (gruppo giornalisti Messaggero Veneto Nuova Galleria. Per amor dell'arte speriamo bene! Intanto anche in vicolo Florio ferve l'attività. Vi si ospita un nutrito gruppo di tele di pittori romani. Arrivare dopodichè; nella saletta del Monte dove espone la signora Dorigo Zuliani è come rituffare la mano nel vecchio album di ricordi.

Consoliamoci poi al Fornaretto. Odor di fritto e disegni alle pareti. La arte e una gran bella cosa, anche educativa!

Beato poi chi riuscirà a entrare nei penetrali sempre chiusi dell'Ente del Turismo ove espone lo scultore Furlan.

A Roma espongono sei artisti Friulani della «Scune» La mostra è stata organizzata dal «Fogolar Furlan».

Tra gli artisti vi sono lo xilografo Marangoni e il medaglista Monassi. Non siamo stati a Roma e quindi non possiamo parlare delle opere esposte.

Non siamo stati neanche a Tarcento ove, nella sala del caffè «Candolini» c'è una mostra del fiore dipinto. Profumato di grappa e odor di rose.

RECENSIONI

G. Ellero «Pagine scelte» edizione «La Panarie» Opera curata da Chino Ermacora, con raffinata sapienza di editore, che la presenta in una veste signorile e semplice, adattata alla figura di un sacerdote. Le xilografie di Tranquillo Marangoni aggiungono una squisita nota d'arte. Precede la antologia un breve profilo di Giuseppe Ellero chiarito, con tocco delicato, nel suo significato umano ed anche nei suoi limiti (quali: certa pesantezza d'origine erudita e il suo carduccianesimo, del resto confessato dall'autore - Vedi pag. 254).

L'Antologia comprende parecchie poesie fra cui alcune decorose per una loro solennità e sostenutezza d'andamento (Es. Presso il valico di Monte Croce Carnico), altre raggentilite da un francescano amore per gli uccelli (Es. la famosa Rondine Picarda) e da fresca levità di sentimento (Es. Elegia di Grado).

A poesia, seguono i capitoli Drammatica e Novella a scopo educativo, quindi i Discorsi (fra cui un breve e chiaro profilo storico del Friuli con intelligenti giudizi sulla villotta), i diari ricchi di note umane ed infine saggistica con due meditazioni su Dante e Manzoni i poeti che attingono «nell'abisso del mondo morale cristiano» (pag. 375).

In complesso un'opera degnamente rappresentativa di quello che fu l'Ellero uomo buono e buon friulano, amante della cultura e anima poetica se non proprio poeta.

***

Completa queste manifestazioni commemorative lo scoprimento del monumento all'Ellero, opera dello scultore Mistruzzi, situato «nella cornice sempreverde» del giardinetto Ricasoli, di fronte al palazzo dell'Arcivescovado.

G. Costantini - Scritti, a cura di G. Comelli - De Luca - Roma.

La signora Luisa Costantini Astaldi direttrice della nota rivista Ulisse ha voluto onorare la memoria del padre professor Giuseppe Costantini promuovendo la publicazione di una scelta di studi del padre. Tale scelta fu presentata con diligente e intelligente cura, dal dottor Giovanni Comelli.

Il professor Furle, com'era familiarmente chiamato dal sopranome della sua famiglia tricesimana, dedicò la maggior parte della sua attività letteraria agli studi folcloristici e storico linguistici del Friuli.

La sua attività fu varia e vasta. Dalla collaborazione alla Guida delle Prealpi Giulie della SAF ad un importante lavoro sulla toponomastica di Tricesimo e dintorni, dagli studi del costume locale a quelli filologici e glottologici, studi sempre condotti con eccezionale e rigoroso impegno scientifico. Il Costantini fu uno studioso schivo e solitario per questo animato da una sua intelligente vena di humor. Per onorare la sua memoria forse sarebbe stato più importante curare un'edizione organica delle aggiunte apportate dal Costantini al Vocabolario Pirona «sul quale aveva lavorato per parecchi lustri», come informa il Comelli.

Egli lasciò un esemplare di tale vocabolario, preziosamente corredato di note e aggiunte, alla Biblioteca Comunale di Udine. Un'edizione certamente di grande utilità, specie per la particolare conoscenza della lingua italiana che al Costantini derivò dal suo soggiorno in Toscana.

A. Vigevani - Le sorti del friulano nella Regione Giulia.

Con questo opuscoletto, edito, dalla Società Filologica Friulana (e che doveva essere inviato gratuitamente a tutti i soci), il Vigevani ci offre un grano della sua sapienza glottologica. Egli esamina le ragioni per cui il friulano, conosciuto un tempo dall'Istria a Venezia, andò man mano restringendosi in più ridotti confini.

«Il friulano — come pure gli altri linguaggi ladini — non assurse mai, si può dire, a dignità di lingua ufficiale; tanto più sentito, pertanto, deve essere il nostro dovere di mantenere e prorogare un'individualità che non ha potuto, nè può — purtroppo — appoggiarsi ad alcuna tutela formale» Appoggiamo con calore questo appello del Vigevani, ma non solo per «prorogare», ma per rinvigorire il nostro bel linguaggio ladino.

Dove non concordiamo con l'autore è nella sua interpretazione del carattere del popolo friulano «intraprendente, di mentalità elastica e un tantino spregiudicata». Se oggi questi deteriori aspetti cominciano ad apparire anche fra la nostra gente rude, ciò dipende dalla malefica influenza di certe immigrazioni.

STELE DI NADAL

Anche quest'anno è uscito l'almanacco della «Vita Cattolica». Contiene la storia di Santi poco noti, la cronaca di 50 anni fa, descrive qualche uccello e qualche pianta benefica. Vi troviamo poesie di Argante, di Bepo Marion, di Amute Fabris, di Pieri Somede e una di pre Zaneto in maccheronico, *scritta nel periodo in cui dell'autorità politica gli era stato proibito di rimere in friulano.*

Questo almanacco, come il giornale «Vita Cattolica» dovrebbe contenere più scritti in friulano.

Una gita in Friuli

(Seguito dalla terza pagina)

sano bene nel Friuli, e chi non sia ignaro della lingua del paese trova abbastanza da intrattenersi e corrispondenza ospitale, ed è pienamente soddisfatto ripensando alla sua gita.

***

Giungemmo a Udine in una calda sera di giugno e ci recammo nella piazza. Ivi c'era vita animata; sotto gli archi, di fronte al palazzo comunale, la banda della guarnigione stava suonando una marcia. Così si usa fare più volte alla settimana all'ora della ritirata. Ciò mi piace; e in quella musica metallica v'era alcun che di festoso, di militaresco, e la melodia ha un ritmo energico e grave.

Molta gente se ne stava là ferma o girellava; mezza la popolazione, a quanto sembra, si reca la sera sulla piazza o nelle strade vicine per respirar un po' d'aria migliore di quella che si respira nelle ancor più strette vie laterali. Oltre a ciò la piazza d'Udine, sebbene piccola, è un grazioso modello di stile del rinascimento. Da una parte il palazzo comunale, elegante edificio veneziano a loggie, dopo l'incendio del 1876 restaurato con gusto e con fedeltà di stile; dall'altra parte un rialzo con in fondo un porticato, e sopra statue, monumenti, una fontana. Su tutto ciò troneggia maestoso il castello, costruito sul colle che, secondo la leggenda, sarebbe stato innalzato da Attila per pascere i suoi occhi da barbaro nell'incendio della distrutta Aquileia, e sulla cupola del campanile di S. Maria del Castello il grande angelo di rame dorato.

Saliamo la scala del palazzo comunale. I padri della città erano raccolti a pubblica adunanza, e la gente poteva assistervi. Tutto là è messo bellamente con buon gusto. I consiglieri comunali siedono in grandi e comode poltrone, e le sale brillano per la luce elettrica. Si dovrebbe credere che qui potessero nascere solo sagge idee.

La notte passata all'albergo d'Italia fu una pena. La mia camera era sopra un caffè, e sotto le finestre c'era tanto moto e rumore come se quella strada avesse dormito tutto giorno e si fosse destata solo a mezzanotte. Prender sonno era impossibile; tuttavia la deliziosa aria mattutina mi ristorò, allorchè il giorno appresso per tempo con una piccola carrozza ad un cavallo uscimmo dalla città e movemmo ad occidente, per la splendida strada che conduce a Campoformido.

La gente e la carta speciale italiana dicono Campoformido: in friulano quel luogo si chiama Champfuarmi.

All'orchè Napoleone, dopo parecchie tempestose trattative, il 17 ottobre 1797 sottoscrisse l'importantissimo trattato di pace di Campoformido, aveva ventotto anni ed era semplicemente generale. Qui il cesare moderno diede uno dei primi assalti per impadronirsi della signoria del mondo.

I plenipotenziari austriaci durante le trattative dimoravano a Udine; ma il Buonaparte, insieme col suo stato maggiore, avea quartiere nel castello di Passariano, presso Codroipo, appartenente ai conti Manin. Strana coincidenza! Campoformido fu il colpo di grazia per la repubblica di Venezia, e il carnefice abitava nella casa dell'ultimo doge.

A questo luogo si collega anche il ricordo di un antico fatto della storia friulana. Sulla pianura di Campoformido si raccolse nel 1251, a cavallo il Parlamento del Friuli, e il patriarca Bertoldo di Andechs gli concesse qui la perpetua partecipazione al governo dello stato. Lo stesso prelato parecchi anni prima aveva trasferito la residenza patriarcale da Aquileia, ormai cadente e invasa dalle febbri, a Udine.

***

Era una splendida mattina d'estate e le allodole trillavano nell'aria quando noi partimmo da Campoformido. Un vecchio contadino si avvicinò alla carrozza pregandoci di dargli un mozzicone di sigaro o un po' di tabacco da masticare. Io presi dalla mia scatola un po' di tabacco da sigarette, ed egli se lo pose tosto in bocca.

Da Pasiano Schiavonesco andammo col treno a Casarsa, ove affamati oltre ogni dire, facemmo acquisto al modesto ristorante, di vino, pane e affettato; fin dopo mezzodì non avremmo trovato altro da mangiare. Da là una linea ferroviaria procede al nord verso i monti, e si spera di riunirla un giorno alla linea di Pontebba, evitando Udine; e tale disegno tiene occupata la gente del paese e la divide in campi opposti, come ebbe a narrarci un vecchio signore che viaggiava nel nostro scompartimento. Apprendemmo più tardi che egli era il senatore Pecile, uomo assai conosciuto.

Lasciammo il treno a San Giorgio della Richinveida, povero paesetto di contadini posto tra i campi, ove sorge una villa Pecile. Dopo molto attendere e discorrere ci riuscì di avere una carrozzella, il fabbro del villaggio volle condurci. Mentre si era recato ad allestire il veicolo, avemmo tutto il comodo di parlare colla gente, che stupita assai alla vista di stranieri, s'era raccolta piena di curiosità intorno a noi. Un antico soldato si avvicinò, e ci chiese se per caso fossimo «di quelli che cercano gente per l'emigrazione in America».

In pochi paesi l'America esercita una attrattiva sugli animi come nel Friuli. Ci sono distretti ove i lavoratori più validi emigrano tutti al di là della «grande acqua»; di molti non si sa più nulla, altri ritornano impoveriti e abbattuti per effetto o della loro inabilità o della avidità altrui, ad altri, ma sono il minor numero, gli affari vanno bene laggiù, e mandano denaro a casa, e fanno poi che vi si rechino anche le loro famiglie. Ognuno nel Friuli crede ancora alla Eldorado.

Una bella contadina dai capelli neri, che alla vasca presso il pozzo stava lavando i lucidi vasi di rame, sbattendo intanto i piccoli zoccoli, udiva il nostro dialogo, e canticchiava a mezza voce:

Saludaiu, saludaiu
saludaiu tant par me:
dit ch'al mangi, dit ch'al bevi
e ch'al vegni cà di me.
Saludaiu, se lu viodis,
saludaimi il miò châr bèn;
domandaiu s'al mi ame.
s'al mi fa inmò tant ben.

Finalmente venne il fabbro colla carrozzella, e in compagnia del sagrestano movemmo, a traverso le praterie ampie e soleggiate, alla volta del «Reichenfeld» (Richinvelda). In mezzo a un cimitero circondato di mura s'alza un'antichissima chiesetta e alquanto oltre, in un punto un pò più alto della prateria, v'è un pilastro di pietra, basso, quadrangolare con una iscrizione guasta, quasi inintelligibile: essa suonava altra volta: I. H. S. - Hic interfectus est Bertrandus patriarcha aquileiensis, anno a partu Virginis MCCCL - VIII idus iunii.

(Continua)

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49

Tipografia Editrice «A. Manuzio»



